

SAP PartnerEdge
General Terms and Conditions
(“PartnerEdge GTCs”)

SAP PartnerEdge
Общие условия
(«Общие условия PartnerEdge»)

Definitions and Interpretation

1. Definitions

“**Add-on**” means any development that adds new and independent functionality to the Software, but is not a Modification (defined below), and that uses APIs.

“**API**” means application programming interfaces or other code that allow other software products to communicate with or call on the Software or Cloud Service (for example, SAP Enterprise Services, BAPIs, Idocs, RFCs and ABAP calls or other user exits).

“**Associated Company**” means any legal entity of which a person or company has direct or indirect Control and only as long as a person or company maintains direct or indirect Control.

“**Cloud Services**” means SAP’s then-current cloud services offered under and described in detail in the applicable SAP PartnerEdge Model.

“**Confidential Information**” means all information which the Disclosing Party (as defined below) protects against unrestricted disclosure to others, furnished by the Disclosing Party or its Representatives to the party receiving the information (“**Receiving Party**”) or its Representatives under or in connection with any part of this Agreement that (i) the Disclosing Party or its Representatives identifies as confidential and/or proprietary at the time of disclosure and/or (ii) should reasonably be understood to be confidential given the nature of the information, the circumstances surrounding its disclosure or both, including but not limited to information that is related to:

- a) software, cloud services, maintenance services, other services and in each case other related documentation (“**Disclosing Party’s Software**”) including, without limitation, the following information regarding Disclosing Party’s Software:
 - i. computer software (object and source codes), programming techniques and programming concepts, methods of processing, system designs embodied in Disclosing Party’s Software;
 - ii. benchmark results, manuals, program listings, data structures, flow charts, logic diagrams, functional specifications, file formats relating to Disclosing Party’s Software, and
 - iii. discoveries, inventions, concepts, designs, flow charts, documentation, product specifications, application program interface specifications, techniques and processes relating to Disclosing Party’s Software;
- b) the research and development or investigations of the Disclosing Party;
- c) product offerings, content partners, product pricing, product availability, technical drawings, algorithms, processes, ideas, techniques, formulas, data, schematics, trade secrets, know-how, improvements, inventions (whether patentable or not), marketing plans, forecasts and strategies, the business plans or operations of the Disclosing Party;

Определения и толкование

1. Определения

«**Дополнение**» означает дополнительное программное обеспечение, которое добавляет к возможностям Программного обеспечения дополнительные функции, не является результатом Модификации, и использует API.

«**API**» означает встроенные программные инструменты или иные программные коды, которые позволяют иным программным продуктам взаимодействовать или обращаться к Программному обеспечению или Облачным сервисам (например, SAP Enterprise Services, BAPI, Idocs, RFC и ABAP вызовы или другие пользовательские выходы).

«**Ассоциированная компания**» означает любое юридическое лицо, в отношении которого физическое или юридическое лицо обладает прямым или косвенным Контролем, и только в пределах периода, в течение которого физическое или юридическое лицо сохраняет свой прямой или косвенный Контроль.

«**Облачные сервисы**» означает предлагаемые на данный момент Облачные сервисы (услуги) SAP, оказываемые в соответствии с применимой Моделью SAP PartnerEdge и подробно описанные в такой Модели.

«**Конфиденциальная информация**» означает любую информацию, которую Раскрывающая сторона (как этот термин определен ниже) защищает от неконтролируемого раскрытия другим лицам, которую она или ее Представители передают стороне, получающей информацию («**Принимающая сторона**»), или ее представителям по условиям или в связи с какой-либо частью данного Соглашения и которую (i) Раскрывающая сторона или ее представители обозначают как конфиденциальную в момент передачи; и/или (ii) обоснованно следует считать конфиденциальной, учитывая характер информации, обстоятельства ее передачи или и то, и другое, включая, помимо прочего, информацию, имеющую отношение к:

- a) программному обеспечению, Облачным сервисам, услугам по поддержке, прочим услугам, а также в каждом случае в соответствующей документации («**Программное обеспечение Раскрывающей стороны**»), включая, помимо прочего, следующую информацию, имеющую отношение к Программному обеспечению Раскрывающей стороны:
 - i. компьютерное программное обеспечение (объектный код и исходный текст), методы и концепции программирования, методы обработки, проекты систем, встроенных в Программное обеспечение Раскрывающей стороны;
 - ii. результаты сравнительного тестирования, руководства по эксплуатации, распечатки программ, структуры данных, блок-схемы, логические диаграммы, функциональные спецификации, форматы файлов, относящиеся к Программному обеспечению Раскрывающей стороны; и
 - iii. открытия, изобретения, методики, концепции, конструкторские решения, блок-схемы, документация, спецификации продуктов, спецификации интерфейса прикладного программирования, методы и процессы, относящиеся к Программному обеспечению Раскрывающей стороны;
- b) исследованиям и разработкам или изысканиям, проводимым Раскрывающей стороной;
- c) предложениям по продуктам, ресурсам контент-партнеров, расценкам на продукты, наличию продуктов, техническим чертежам, алгоритмам, процессам, идеям, методам, формулам, данным, схемам, коммерческой тайне, производственным секретам (ноу-хау), усовершенствованиям, изобретениям (в том числе, непатентоспособным), маркетинговым планам, прогнозам

- d) the business of any customer or partner of the Disclosing Party;
- e) Disclosing Party's properties, employees, finances, operations;
- f) with respect to SAP, the SAP Materials; and
- g) any information about or concerning any third party (which information was provided to the Disclosing Party subject to an applicable confidentiality obligation to the third party).

“**Control**” means the power to direct or cause the direction of the affairs of an entity whether by means of direct or indirect ownership of more than fifty per cent (50%) of the voting rights or similar rights of ownership or by means of having the power to direct the management or directors whether conferred by constitutional documents, shareholder agreement or other document regulating the affairs of an entity.

“**Change of Control**” means that a Party is no longer under Control by the same persons or entities that had Control on the Effective Date set out in the Master Partner Agreement.

“**Documentation**” means SAP's then-current technical and/or functional documentation which is delivered or made available by SAP or any other member of the SAP Group to Partner or to an End User (either directly or indirectly via Partner) together with the Software, Cloud Services, Maintenance Services, Subscription Services and/or other Services under any part of this Agreement.

“**End User**” means a person or entity to which Partner distributes, positions or provides access to a SAP Product in compliance with the applicable SAP PartnerEdge Model and which except for in case of the Service Model has been or will be granted a license right by SAP or Partner to use a SAP Product but excluding any member of the Partner Group.

“**Export Law**” means all constitutions, laws, statutes, codes, ordinances, orders, judgments, decrees, injunctions, rules, regulations, permits, restrictive measures, trade sanctions, embargos and other legally binding requirements of all federal, country, international, state and local governmental authorities relating to export, re-export or import.

“**Feedback**” means input regarding the SAP Products, services, business or technology plans, including, without limitation, comments or suggestions regarding the possible creation, modification, correction, improvement or enhancement of the SAP Products and/or Services, or input as to whether Partner believes SAP's development direction is consistent with their own business and IT needs.

“**Government Entity**” means any entity directly or indirectly owned or controlled by the government, a government organization, the Vatican or Holy See; any entity created by law or decree; any entity whose principal source of funds comes from the government; or any department, agency, or instrumentality of a government or a public international organization. Government Entity might be referred to as “Public Sector Customer” or “Public Sector Entity” or “State-Owned Entity” in other documents. It is within SAP's sole discretion to determine if an entity is considered a Government Entity under the terms of this definition.

“**Government Official**” means any appointed or elected official, officer, or employee who works at the expense of taxpayers or the government

и стратегии, бизнес-планам или операциям Раскрывающей стороны;

- d) коммерческой деятельности любого заказчика или партнера Раскрывающей стороны;
- e) имуществу, сотрудникам, финансам, операциям;
- f) в отношении SAP – имеющую отношение к Материалам SAP; и
- g) любой информации третьих лиц или о третьих лицах (которая была предоставлена Раскрывающей стороне на условии соответствующего обязательства о неразглашении перед таким третьим лицом).

«**Контроль**» означает способность прямо или косвенно определять решения юридического лица вследствие прямого или косвенного владения более чем 50 (пятьюдесятью) процентами прав голоса или имущественных прав (включая права собственности), либо вследствие возможности управлять действиями (определять решения) руководства или директоров (исполнительного органа такого лица), предоставленной в соответствии с учредительными документами, акционерным соглашением или другим документом, регламентирующим деятельность такого юридического лица.

«**Изменение структуры контроля**» означает, что Сторона вышла из-под Контроля тех физических или юридических лиц, которые имели Контроль на Дату вступления в силу, установленную в Генеральном соглашении с Партнером.

«**Документация**» означает действующую на данный момент техническую и/или функциональную документацию SAP, которая поставляется или предоставляется SAP или другим членом Группы SAP Партнеру либо Конечному пользователю (напрямую или через Партнера) вместе с Программным обеспечением, Облачными сервисами, Услугами по сопровождению, Услугами подписки и/или прочими Услугами в соответствии с какой-либо частью настоящего Соглашения.

«**Конечный пользователь**» означает физическое или юридическое лицо, которому Партнер распространяет, позиционирует Продукт SAP или предоставляет доступ к нему в соответствии с применимой Моделью SAP PartnerEdge, и которому Партнер предоставил или предоставит право на использование Продукта SAP, если не используется Модель Сервисов. Этот термин не включает в себя любого члена Группы Партнера.

«**Экспортное законодательство**» означает все основные законы, акты, статуты, кодексы, предписания, приказы, судебные постановления, указы, судебные запреты, правила, нормативные требования, разрешения, ограничительные меры, торговые санкции, эмбарго и другие юридически обязательные требования, установленные органами власти федерального, национального, международного, регионального и местного уровня применительно к экспорту, реэкспорту или импорту.

«**Отзывы**» означает данные, полученные в отношении Продуктов SAP, услуг, бизнес-планов или технологических планов, включая, помимо прочего, комментарии или предложения относительно возможного создания, изменения, исправления, усовершенствования или расширения Продуктов и/или Услуг SAP, или мнение Партнера о соответствии направления проводимых SAP разработок бизнес-задачам и ИТ-потребностям Партнера.

«**Организация, находящаяся под контролем государства**» означает любое юридическое лицо, которое прямо или косвенно находится в собственности или под контролем государства, правительственной организации, Ватикана или Святого Престола; любое юридическое лицо, созданное на основании закона или указа; любое юридическое лицо, основным источником финансовых средств которого является правительство; или любой департамент, ведомство или структура правительства или публичной международной организации. Организация, находящаяся под контролем государства в других документах может называться «Клиентом из государственного сектора», «Юридическим лицом из государственного сектора» или «Государственной организацией». Компания SAP исключительно по собственному усмотрению определяет, считается ли юридическое лицо Организацией, находящейся под контролем государства, согласно условиям настоящего определения.

«**Государственное должностное лицо**» означает любое лицо, занимающее назначаемую или выборную должность, руководящего

or state-owned, controlled or funded companies, or any person working in specific functions or industries who are defined or regulated as a government official by local law. This definition is not exhaustive and includes but is not limited to: an officer or employee of a state-owned, controlled or funded business, school or university, hospital, telecommunication company, and other entities providing public administrative and infrastructure services; an officer, employee or official of a political party; a candidate for political office; an officer, employee or official of a non-governmental organization (NGO) or any department or agency thereof, whether regional, national or international (such as the IMF, World Bank, or United Nations).

“Intellectual Property Rights” means patents of any type, design rights, utility models or other similar invention rights, copyrights, mask work rights, trade secret or confidentiality rights, trademarks, trade names and service marks and any other intangible property rights, including applications and registrations for any of the foregoing, in any country, arising under statutory or common law or by contract and whether or not perfected, now existing or hereafter filed, issued, or acquired.

“Order Form” means the End User transaction specific order form as further described and defined in the applicable SAP PartnerEdge Model.

“Partner Group” means any legal entity that has direct or indirect Control over the Partner and only as long as that legal entity maintains direct or indirect Control (**“Parent Company”**) as well as all Associated Companies of the Parent Companies.

“Partner Level” means the program levels as described in detail in the applicable PartnerEdge Program Guide.

“Politically Exposed Person” means any individuals connected to any prominent public functions, as well as their immediate family members and close associates.

“Program Requirements” means that Partner has to fulfill certain program requirements as described in detail in the applicable SAP PartnerEdge Model and the PartnerEdge Program Guide.

“Representatives” means:

- a) in case of Partner (i) employees, consultants and (sub)-contractors of any member of the Partner Group and (ii) attorneys, accountants or other professional business advisors of any member of the Partner Group; and
- b) in case of SAP (i) employees, consultants and (sub)-contractors of any member of the SAP Group and (ii) attorneys, accountants or other professional business advisors of any member of the SAP Group,

who are in both cases actively and directly involved in the performance of obligations under any part of this Agreement or who otherwise need to know the Confidential Information for the purpose of Party’s performance under any part of this Agreement and are put under obligations of confidentiality substantially similar to those set forth in Part 1 – Статья 2 (Confidentiality).

работника или сотрудника, работа которого оплачивается за счет налогоплательщиков, государственных, подконтрольных государству или финансируемых государством компаний, либо любое лицо, работающее в определенных подразделениях или отраслях, которое считается или признано государственным должностным лицом в соответствии с местным законодательством. Это определение не является исчерпывающим и включает в себя, помимо прочего: руководящего работника или сотрудника государственной, подконтрольной государству или финансируемой государством компании, среднего или высшего учебного заведения, больницы, телекоммуникационной компании и других субъектов, оказывающих услуги, связанные с общественным управлением и инфраструктурой; руководящего работника, сотрудника или должностное лицо политической партии; кандидата на политический пост; руководящего работника, сотрудника или должностное лицо неправительственной организации (НПО) или любого ее департамента или учреждения регионального, национального или международного уровня (например, Всемирный банк, МВФ или ООН).

«Права на интеллектуальную собственность» означают патенты любого типа, права на конструкторские разработки, права на промышленные образцы или другие права на изобретения, авторские права, права на шаблоны, права на коммерческую тайну и защиту конфиденциальности, товарные знаки, торговые наименования и знаки обслуживания, а также любые другие права на объекты нематериальной собственности, включая заявления на регистрацию и регистрацию любых перечисленных выше прав в любой стране, возникающих на основании статутного или общего права либо в силу договора, и независимо от того, являются ли они оформленными, существующими в данный момент или будут оформлены, предоставлены или приобретены после Даты вступления в силу настоящего Соглашения.

«Форма заказа» означает форму заказа для конкретного Конечного пользователя, описание и определение которой приводится в применимой Модели SAP PartnerEdge.

«Группа Партнера» означает любое юридическое лицо, осуществляющее прямой или косвенный Контроль над Партнером, но только до тех пор, пока это юридическое лицо сохраняет такой прямой или опосредованный контроль (**«Основное общество»**), а также все Ассоциированные компании Основного общества.

«Уровень Партнера» означает один из уровней программ, подробно описанных в применимом Руководстве по программе PartnerEdge.

«Политический деятель» означает любое лицо, имеющее отношение к любым видным общественным функциям, а также члены его семьи и близкие родственники.

«Программные требования» означает, что Партнер должен выполнить определенные программные требования, подробно описанные в соответствующей Модели SAP PartnerEdge и Руководстве по программе PartnerEdge.

«Представители» означает:

- a) в случае Партнера — (i) сотрудников, консультантов и подрядчиков (субподрядчиков) любого члена Группы Партнера; и (ii) адвокатов, бухгалтеров и прочих профессиональных бизнес-консультантов любого члена Группы Партнера; а
- b) в случае SAP — (i) сотрудников, консультантов и подрядчиков (субподрядчиков) любого члена Группы SAP; и (ii) адвокатов, бухгалтеров и прочих профессиональных бизнес-консультантов любого члена Группы SAP,

которые, в обоих случаях, активно и непосредственно участвуют в исполнении обязательств по любой части настоящего Соглашения, или которым на других основаниях необходимо знать Конфиденциальную информацию в целях исполнения Стороной своих обязательств по настоящему Соглашению, и которые связаны обязательствами о неразглашении, во всех существенных отношениях аналогичными обязательствам, установленным в Части 1 – Статья 2 (Конфиденциальность).

“SAP Group” means SAP Parent and any of its Associated Companies.

“SAP Group Software” means (i) any and all software products listed on the Price List as well as any SAP SDK which are provided by SAP or any other member of the SAP Group to Partner or to an End User (either directly or indirectly via Partner) under any part of this Agreement all as developed by or for the SAP Group; and offered under and described in detail in the applicable SAP PartnerEdge Model (ii) any new releases, updates or versions thereof made available through unrestricted shipment pursuant to Maintenance Services or warranty obligation by any member of the SAP Group; and (iii) any complete or partial copies of any of the foregoing.

“SAP Materials” means any SAP Products, or other materials (as further described in the in the applicable SAP PartnerEdge Model) made available by SAP or any other member of the SAP Group to Partner or to an End User (either directly or indirectly via Partner) prior to or in the course of the performance under any part of this.

“SAP Parent” means SAP SE, a European Company (Societas Europaea, SE) established under the laws of Germany and the European Union, registered with the commercial register of the local court of Mannheim, Germany, under HRB 719915, with registered office in Walldorf, Germany, and business address at Dietmar-Hopp-Allee 16, 69190 Walldorf, Germany.

“SAP Partner Code of Conduct” means SAP Group’s global policy document that provides a set of informative guidelines to enable partners to comply with good business practices which is published on SAP’s partner-dedicated website.

“SAP Products” means Software, Documentation, Services, Subscription Services, Cloud Services and Maintenance Services.

“SAP SDK” means SAP software development kit that includes tools such as SAP APIs, source code, redistributable files and instructions.

“Services” means SAP’s then-current services offered under and described in detail in the applicable SAP PartnerEdge Model.

“Software” means SAP Group Software as well as Third Party Software.

“Subscription Services” means SAP’s then-current subscription services offered under and described in detail in the applicable SAP PartnerEdge Model.

“Third Party Software” means (i) any and all software products listed on the Price List all as developed by or for companies other than the SAP Group; (ii) any new releases, updates or versions thereof made available through unrestricted shipment pursuant to Maintenance Services or warranty obligation by any member of the SAP Group; and (iii) any complete or partial copies of any of the foregoing.

“Use” means to activate the processing capabilities of the Software, Cloud Services, Maintenance Services, Subscription Services and/or other Services, load, execute, access, employ the Software, Cloud

«Группа SAP» означает Основное общество SAP и любую из ее Ассоциированных компаний.

«Программное обеспечение (ПО) Группы SAP» означает (i) все без исключения программные продукты, перечисленные в Прейскуранте (программы для ЭВМ, программные комплексы и базы данных), а также любые SAP SDK, предоставляемые SAP или другим членом Группы SAP Партнеру либо Конечному пользователю (напрямую или через Партнера) согласно какой-либо части настоящего Соглашения, но в любом случае разработанные Группой SAP или для Группы SAP; (ii) любые новые версии, релизы, программные вставки или исправления этих программных продуктов, в отношении поставки которых отсутствуют какие-либо ограничения, предоставляемые на основании соответствующего соглашения о поддержке или условий о гарантии; и; (iii) любые полные или частичные копии перечисленного Программного обеспечения, определяемого согласно пп. (i) и (ii) выше.

«Материалы SAP» означают любые Продукты SAP или иные материалы (как определено в соответствующей Модели), предоставляемые SAP или любым другим членом Группы SAP Партнеру либо Конечному пользователю (напрямую или через Партнера) до начала или в ходе исполнения какой-либо части настоящего Соглашения.

«Основное общество SAP» означает SAP SE, европейскую компанию (Societas Europaea, SE), учрежденную в соответствии с законодательством Германии и Европейского Союза, зарегистрированную в реестре юридических лиц местного суда Мангейма, Германия, под номером HRB 719915, офис которой расположен в Германии в городе Вальдорф по адресу Dietmar-Hopp-Allee 16, 69190 Walldorf, Germany (Германия).

«Кодекс деловой этики для партнеров SAP» означает документ, содержащий глобальную политику Группы SAP и набор рекомендательных принципов, призванных помочь партнерам обеспечить соответствие правилам добросовестного ведения бизнеса. Кодекс деловой этики для партнеров SAP опубликован на веб-сайте для партнеров SAP.

«Продукты SAP» означают Программное обеспечение (программы для ЭВМ, базы данных, программные инструменты, программные комплексы и системы), Документацию, Услуги, Услуги подписки, Облачные сервисы и Услуги по сопровождению.

«SAP SDK» означает комплект SAP для разработки программного обеспечения, который включает такие средства как SAP API, исходный текст, свободно распространяемые файлы и инструкции.

«Услуги» означает предлагаемые на данный момент услуги SAP, оказываемые в соответствии с применимой Моделью SAP PartnerEdge, и подробно описанные в такой Модели.

«Программное обеспечение» означает Программное обеспечение Группы SAP, а также Программное обеспечение третьих лиц.

«Услуги подписки» означает предлагаемые на данный момент услуги подписки SAP, оказываемые в соответствии с применимой Моделью SAP PartnerEdge, и подробно описанные в такой Модели.

«Программное обеспечение третьих лиц» означает (i) все без исключения программные продукты, перечисленные в Прейскуранте, разработанные компаниями или для компаний, не входящих в Группу SAP; (ii) любые новые версии, релизы, обновления программные вставки или исправления этих программных продуктов, в отношении поставки которых отсутствуют какие-либо ограничения, предоставляемые на основании соответствующего соглашения о поддержке или условий о гарантии; и (iii) любые полные или частичные копии перечисленных программных продуктов, определяемых согласно пп. (i) и (ii) выше.

«Использование (Использовать)» означает следующие действия: активацию функциональных возможностей, воспроизведение Программного обеспечения, Облачных сервисов, Услуг по

Services, Maintenance Services, Subscription Services and/or other Services, or display information resulting from such capabilities.

2. Any terms not defined in these PartnerEdge GTCs will have the meaning ascribed to them in other parts of the Agreement. Insofar as other parts of the Agreement pertaining to a specific SAP PartnerEdge Model contain definitions that differ from these definitions, the definitions in the SAP PartnerEdge Model specific documents prevail with regard to the Model.

3. The headings in these PartnerEdge GTCs are for convenience only and are to be ignored in construing these PartnerEdge GTCs.

4. Any reference in these PartnerEdge GTCs to a defined document is a reference to that defined document as amended, varied, novated or supplemented from time to time in line with Article 12 "Change to Terms" of the SAP PartnerEdge GTCs.

5. Where the context so admits, the singular includes the plural and vice versa.

PART 1 – General Terms and Conditions

Article 1 Non-Exclusivity; Freedom of Action

1. The Parties' obligations under any part of this Agreement are non-exclusive. SAP is not precluded from marketing, licensing, positioning, providing and distributing SAP Products through other partners. Nothing in this Agreement prohibits or restricts either Party's right to develop, make, use, market, license, position, provide and distribute software, cloud services, maintenance services, subscription services or other services, documents, materials or other products similar to or competitive with those of the other Party as long as it does not thereby breach its confidentiality obligations or any other part of this Agreement. In addition to that, the Partner hereby acknowledges that SAP may elect to market, license, position, provide and distribute SAP Products to End User itself instead of the Partner.

2. Partner acts in its own name, at its own risk and for its own account for the performance of any activities arising under any part of this Agreement. The Parties are therefore independent contractors and do not act as agents or representatives of each other. Neither Party is entitled, to hold itself out as representing the other Party or to make any statement or give any undertaking on behalf of the other Party.

3. This Agreement must not be construed as creating a partnership (simple partnership), joint venture, agency relationship or granting a franchise under any applicable laws.

Article 2 Confidentiality

1. Confidential Information must not be used or reproduced in any form except as required to accomplish the intent of this Agreement. Any reproduction of any Confidential Information of a party disclosing the information ("**Disclosing Party**") remains the property of the Disclosing Party and must contain any and all confidential or proprietary notices or legends which appear on the original.

2. The Receiving Party must (a) take all Reasonable Steps (as defined below) to keep all Confidential Information strictly confidential; (b) not disclose any Confidential Information to any person other than its

сопровождению, Услуг подписки и/или прочих Услуг, эксплуатация, исполнение, доступ, запись, загрузка Программного обеспечения, Облачных сервисов, Услуг по сопровождению, Услуг подписки и/или прочих Услуг, либо отображение информации, получающейся в результате реализации их функциональных возможностей, а также выполнение иных действий с Программным обеспечением в соответствии с назначением Программного обеспечения, Облачных сервисов, Услуг по сопровождению, Услуг подписки и/или прочих Услуг.

2. Любые термины, определение которым не дано в настоящих Общих условиях PartnerEdge, употребляются в значениях, установленных для них в других частях Соглашения. Если в других частях Соглашения, относящихся к конкретной Модели SAP PartnerEdge, содержатся определения, отличающиеся от данных определений, преимущественную силу имеют определения из документов такой Модели SAP PartnerEdge.

3. Заголовки в настоящих Общих условиях PartnerEdge приведены исключительно из соображений удобства и не должны учитываться при толковании данных условий.

4. Любая ссылка в тексте настоящих Общих условий PartnerEdge на определенный документ является ссылкой на такой документ с учетом вносимых в него поправок, изменений, новаций и дополнений, с учетом статьи 12 Общих условий SAP PartnerEdge.

5. Если это допускается контекстом, единственное число подразумевает множественное и наоборот.

ЧАСТЬ 1. Общие условия

Статья 1 Неисключительность, свобода действия

1. Обязательства Сторон, установленные любой частью настоящего Соглашения, являются неисключительными. Компании SAP не запрещается поставлять на рынок, лицензировать, продвигать, предоставлять и распространять Продукты SAP через других партнеров. Ни одно положение настоящего Соглашения не запрещает и не ограничивает права Сторон на разработку, создание, использование, поставку на рынок, лицензирование, продвижение, предоставление и распространение программного обеспечения, облачных сервисов, услуг по сопровождению, услуг подписки и прочих услуг, документов, материалов и других продуктов, сходных или конкурирующих с теми, что предлагает другая Сторона, при условии, что это не нарушает обязательств о неразглашении или положений любой другой части настоящего Соглашения. Кроме этого, Партнер настоящим признает, что SAP или любой другой член Группы SAP может принять решение о поставке, лицензировании, продвижении, предоставлении и распространении Продуктов SAP напрямую Конечному пользователю вместо Партнера.

2. При осуществлении действий, вытекающих из какой-либо части настоящего Соглашения, Партнер действует от своего имени, на свой риск и за свой счет. Соответственно, Стороны являются независимыми подрядчиками и не выступают в качестве агентов или представителей друг друга. Ни одна из Сторон не вправе выдавать себя за представителя другой Стороны или делать какие-либо заявления, либо принимать обязательства от имени другой Стороны.

3. Настоящее Соглашение не может толковаться как документ, устанавливающий между Сторонами отношения партнерства (простого товарищества), совместного предприятия, агентства или франшизы согласно применимому законодательству.

Статья 2 Конфиденциальность

1. Конфиденциальная информация не подлежит использованию или воспроизведению в какой бы то ни было форме, за исключением случаев, когда это необходимо для выполнения целей настоящего Соглашения. Любое воспроизведение (копия носителя) Конфиденциальной информации стороны, раскрывающей информацию ("**Раскрывающая сторона**"), остается ее собственностью и должно содержать все уведомления о конфиденциальности и правах собственности, которые присутствуют на оригинале носителя Конфиденциальной информации.

2. Принимающая сторона должна: (a) принять все Разумные меры (как этот термин определен ниже), чтобы обеспечить строгую конфиденциальность Конфиденциальной информации; (b) не раскрывать Конфиденциальную информацию никаким лицам, кроме

Representatives; (c) not use Confidential Information for any purpose other than in connection with the Parties' performance under any part of this Agreement; and (d) not disclose to any person (other than its Representatives) any information about the Agreement, or the terms or conditions or any other facts relating thereto, including, without limitation, the fact that Confidential Information has been made available to the Receiving Party or its Representatives.

"Reasonable Steps" means those steps the Receiving Party takes to protect its own similar proprietary and confidential information, which must not be less than a reasonable standard of care.

3. The Receiving Party will be responsible for any breach of the terms of this Agreement by it or its Representatives.

4. Confidential Information of either Party disclosed prior to execution of the Agreement is subject to the protections afforded hereunder.

5. The above restrictions on the use and disclosure of the Confidential Information do not apply to any Confidential Information that:

- a) is independently developed by Receiving Party without reference to or use of the Disclosing Party's Confidential Information, or is lawfully received free of restriction from a third party having the right to furnish such Confidential Information;
- b) has become generally available to the public without breach of this Agreement by Receiving Party;
- c) at the time of disclosure was known to the Receiving Party free of restriction; or
- d) the Disclosing Party agrees in writing is free of such restrictions.

6. Neither Party will use the name of the other Party in publicity, advertising, or similar activity, without the prior written consent of the other Party. However, any member of the SAP Group may use Partner's name in customer and partner listings (including, without limitation, showing Partner's name, address, contact details, partner engagements, areas of expertise and/or offerings on SAP's websites or online marketplaces) or, at times mutually agreeable to the Parties, as part of the SAP Group's marketing efforts (including, without limitation, reference calls and stories, press testimonials, site visits, SAPPHIRE participation). The SAP Group will make reasonable efforts to avoid having the reference activities unreasonably interfere with Partner's business. Partner agrees that SAP may share information on Partner with any other member of the SAP Group for marketing and other business purposes and that Partner has secured permission (consent) from its employees to allow SAP to share business contact information with any other member of the SAP Group.

7. In the event that the Receiving Party or any of its Representatives are requested pursuant to, or required by, applicable law, regulation, court order, regulatory agency or other legal process to disclose any Confidential Information or any other information concerning the Disclosing Party, this Agreement, or the Parties' performance hereunder, the Receiving Party must provide the Disclosing Party with prompt notice of such request or requirement in order to enable the Disclosing Party (i) to seek an appropriate protective order or other remedy; (ii) to consult with the Receiving Party with respect to the Disclosing Party's taking steps to resist or narrow the scope of such request or legal process; or (iii) to waive compliance, in whole or in part, with the terms of this Agreement. In the event that such protective order or other remedy is not obtained in a timely manner, or the Disclosing Party waives compliance, in whole or in part, with the terms of this Agreement, the Receiving Party or its Representative will use commercially reasonable efforts to disclose only that portion of the Confidential Information which is legally required

своих Представителей; (c) не использовать Конфиденциальную информацию в каких-либо целях, кроме как связанных с исполнением Сторонами обязательств по какой-либо части настоящего Соглашения; и (d) не раскрывать никаким лицам (кроме своих Представителей) информацию о Соглашении, его условиях или каких-либо иных связанных с ним фактах, включая, помимо прочего, факт предоставления Конфиденциальной информации Принимающей стороне или ее Представителям.

«Разумные меры» означает действия, которые Принимающая сторона предпринимает для защиты собственной конфиденциальной информации, и объем которых должен как минимум соответствовать разумным стандартам безопасности.

3. Принимающая сторона несет ответственность за любое нарушение условий настоящего Соглашения, совершенное ею или ее Представителями.

4. Конфиденциальная информация какой-либо Стороны, раскрытая до заключения настоящего Соглашения, подлежит защите, предусмотренной настоящим Соглашением.

5. Вышеуказанные ограничения на использование и раскрытие Конфиденциальной информации не распространяются на Конфиденциальную информацию, которая:

- a) была самостоятельно разработана Принимающей стороной без обращения к Конфиденциальной информации Раскрывающей стороны или без ее использования, либо получена без ограничений на законных основаниях от третьего лица, имеющего право на предоставление такой Конфиденциальной информации;
- b) стала общедоступной без нарушения настоящего Соглашения Принимающей стороной;
- c) в момент разглашения была известна Принимающей стороне без ограничений; либо
- d) освобождается от указанных ограничений на основании письменного согласия Раскрывающей стороны.

6. Стороны обязуются не использовать наименование другой Стороны в публичных целях, в рекламе или подобной деятельности без предварительного письменного согласия другой Стороны. Однако любой из членов Группы SAP вправе включать имя Партнера в списки заказчиков и партнеров (включая, помимо прочего, указание наименования Партнера, его адреса, контактных данных, партнерских отношений, областей компетенции и/или предложений на веб-сайтах или в сетевых торговых площадках SAP) или, во взаимно приемлемых для Сторон случаях, в рамках маркетинговой деятельности Группы SAP (включая, помимо прочего, опрос потенциальных клиентов по телефону, составление историй успеха, подготовку отзывов для прессы, посещение объектов, участие в конференциях SAPPHIRE). Группа SAP обязуется прилагать разумные усилия, чтобы такие действия не оказывали необоснованного влияния на коммерческую деятельность Партнера. Партнер признает, что SAP может предоставить информацию, имеющую отношение к Партнеру, любому члену Группы SAP в маркетинговых или других коммерческих целях, и что Партнер должен получить разрешение (согласие) своих сотрудников, позволяющее SAP передавать их рабочие контактные данные членам Группы SAP.

7. Если Принимающей стороне или ее Представителю на основании или во исполнение соответствующего закона, нормативного акта, судебного приказа, распоряжения регулирующего органа или иных процессуальных норм предъявляется требование раскрыть какую-либо Конфиденциальную информацию либо иную информацию, касающуюся Раскрывающей стороны, настоящего Соглашения или исполнения Стороной обязательств по настоящему Договору, Принимающая сторона должна незамедлительно уведомить Раскрывающую сторону о таком запросе или требовании, чтобы дать ей возможность: (i) запросить соответствующий судебный акт (обеспечительную меру), ограничивающий распространение информации, или другие средства правовой защиты; (ii) обсудить с Принимающей стороной свои дальнейшие шаги по противодействию такому требованию или сужению предмета запроса или судебного разбирательства; или (iii) отказаться от права требовать полного или частичного соблюдения условий настоящего Соглашения. Если не удастся своевременно использовать средства судебной защиты, а также если Раскрывающая сторона частично или полностью отказывается от соответствия условиям этого Соглашения,

to be disclosed and to require that all Confidential Information that is so disclosed will be accorded confidential treatment.

8. Partner may provide or SAP may solicit Partner's Feedback. All Feedback is provided at the sole discretion of Partner. Unless the Parties have entered into a separate agreement that includes a comparable license from Partner to SAP regarding Feedback, Partner hereby grants to each member of the SAP Group a non-exclusive, perpetual, irrevocable, worldwide, royalty-free license, with the right to sublicense to any licensee, customer and end user of the SAP Group, under all relevant Partner intellectual property rights, to use, publish, and disclose such Feedback and to display, perform, copy, make, have made, use, sell and otherwise dispose of the SAP Group's and its sublicensees' products or services embodying Feedback in any manner and via any media any member of the SAP Group chooses, without reference to the source ("**Feedback License**"). Except for the license granted above to use Feedback provided by Partner at its sole discretion, SAP acquires no title or interest in any pre-existing or independently developed data, information, or intellectual property of Partner under this Feedback License. Partner acknowledges that the Feedback is only provided for information purposes but is not intended to be binding upon SAP to any particular course of business, product strategy, service strategy and/or development. If Partner's Feedback is based on Feedback of an End User, Partner must ensure that the relevant End User grants to each member of the SAP Group a Feedback License.

Nothing in this Статья 2 (Confidentiality) no. **Error! Reference source not found.** will be deemed to grant any right, title or interest in or to (i) the Disclosing Party's Confidential Information (except for Parties' performance under any part of this Agreement) and/or (ii) any Intellectual Property Right of the Disclosing Party.

Принимающая сторона или ее Представители должны приложить коммерчески обоснованные усилия для раскрытия только той части Конфиденциальной информации, которая должна быть раскрыта в силу закона, а также для требования обработки всей раскрытой такой образом Конфиденциальной информации в соответствии с общепринятыми нормами конфиденциальности.

8. Партнер может предоставлять или SAP может попросить его предоставить Отзыв. Все Отзывы Партнер предоставляет исключительно по собственному усмотрению. Если Стороны не заключили отдельное соглашение, по которому Партнер предоставляет SAP право использовать Отзывы, Партнер настоящим предоставляет каждому члену Группы SAP неисключительное, бессрочное, безотзывное, действующее по всему миру и не предусматривающее выплаты вознаграждения с возможностью сублицензирования любым лицензиатам, заказчикам и конечным пользователям Группы SAP право на использование, публикацию и раскрытие таких Отзывов согласно всем соответствующим правам Партнера на интеллектуальную собственность, а также право на показ, исполнение, копирование, создание и заказ создания, использование, продажу и т. д. продуктов или услуг Группы SAP и ее sublicensees, в том или ином виде содержащих Отзывы, любым образом и любыми средствами по выбору любого члена Группы SAP без ссылок на источник ("**Лицензия на Отзывы**"). За исключением вышеописанной лицензии на использование Отзыва, предоставленного Партнером по собственному усмотрению, SAP не получает по настоящему Соглашению никаких других прав собственности на данные, информацию или интеллектуальную собственность Партнера, которыми он обладал ранее или разработал самостоятельно. Партнер признает, что Отзывы предоставляются только для сведения, но не с целью обязать SAP придерживаться какого-то определенного направления бизнеса, стратегии производства продукции, стратегии или развития обслуживания. Если Отзывы Партнера основываются на Отзывах Конечного пользователя, Партнер должен обеспечить предоставление соответствующим Конечным пользователем Лицензии на Отзывы каждому члену Группы SAP.

Ни одно из положений пункта 9 Статья 2 («Конфиденциальность») не предоставляет никакие исключительные права, права собственности или иные имущественные права в отношении (i) Конфиденциальной информации Раскрывающей стороны (за исключением исполнения Сторонами обязательств по какой-либо части настоящего Соглашения); и/или (ii) каких-либо Прав на интеллектуальную собственность Раскрывающей стороны.

Article 3 Covenants

1. Partner must inform SAP without undue delay if Partner becomes aware of any third party: (a) Using or otherwise having unauthorized access to any SAP Product including, without limitation, if Partner becomes aware of any End User exceeding licensed levels; and/or (b) marketing, licensing, positioning, providing and distributing any SAP Product without authorization. In such case, Partner must: (a) assist SAP and any other member of the SAP Group in every reasonable way in the pursuance of their respective rights and, upon consultation with the relevant member of the SAP Group, immediately take all steps for the protection of those rights; and (b) temporarily stop marketing, licensing, positioning, providing and distributing SAP Products to any such third party unless and until such ambiguity is resolved to Partner's and SAP Group's satisfaction.

2. Partner must inform SAP immediately (i) of any Change of Control regarding Partner and (ii) in case of a material part of Partner's assets or a material part of Partner's assets utilizing any SAP Material or both being sold or otherwise transferred. SAP expects Partner to prevent any conflict of interest and to maintain a policy to identify and disclose potential conflicts. Partner must inform SAP's Office of Ethics and Compliance without undue delay if Partner becomes aware of any conflict of interest, or the appearance thereof. The term "conflict of interest" describes any circumstance that could cast doubt on the Partner's ability to act with objectivity regarding the rights and obligations under this Agreement,

3. Partner affirms that none of its owners, directors, employees, and to its knowledge, third parties involved in the performance of this Agreement is a Politically Exposed Person or Government Official or a Close Family Member of a Government Official (all "Covered Individual"), (i) with the ability, or appearance of ability, to influence the performance of this Agreement or (ii) who will derive any substantial financial benefit in the contractual relationship established by this Agreement. If any of Partner's owners, directors, employees and, to its knowledge, third parties involved in the performance of this Agreement is such a Covered Individual, Partner affirms that it will disclose and fully describe any such relationship in writing to SAP and obtain from SAP written acknowledgement of such disclosure.

Article 4 Trademark License

1. Upon Partner meeting the Program Requirements for the first time and subject to Partner's compliance with all Program Requirements at all times during the term of this Agreement, SAP may grant to Partner a revocable, non-exclusive, non-transferable license to use the SAP partner logo under a separate trademark license agreement. Such right may be provided to Partner depending on the Partner Level solely in connection with this Agreement in the Territory (as defined in the respective SAP PartnerEdge Model specific documents) and in accordance with the terms of this Article 4 (Trademark License). This license to use the SAP partner logo includes the right to use the SAP corporate logo as part of the SAP partner logo (both referred to as "**SAP Logos**"). Partner is not permitted to grant sublicenses to the SAP Logos.

2. When using SAP Logos, Partner must adhere to all requirements and obligations of the PartnerEdge Branding Guide, including, without limitation, observe SAP's directions concerning the colors and size of the SAP Logos.

3. Partner must not contest the validity of the SAP Logos or support the contesting of their validity and must not derive any right against SAP or any other member of the SAP Group through its use of the SAP Logos. When using SAP Logos, Partner must indicate that the SAP Logos are registered trademarks of the SAP Group. SAP Parent is the sole owner of rights in the SAP Logos. Partner undertakes to make all those declarations and provide all those documents for the benefit of SAP or any other member of the SAP Group as SAP, SAP Parent or any other member of the SAP Group may require in the prosecution of its rights in the SAP Logos.

Статья 3 Договорные обязательства

1. Партнер должен без необоснованных задержек проинформировать SAP, если ему станет известно о том, что какое-либо третье лицо: (a) Использует или в ином порядке получает несанкционированный доступ к какому-либо Продукту SAP, в том числе, помимо прочего, если Партнеру становится известно о превышении Конечным пользователем установленного объема использования; и/или (b) поставляет на рынок, лицензирует, продвигает, предоставляет и распространяет без разрешения какой-либо Продукт SAP. В таком случае Партнер должен: а) оказать SAP и любому другому члену Группы SAP любую разумную помощь в реализации их соответствующих прав и, после консультации с соответствующим членом Группы SAP, незамедлительно принять все меры для защиты таких прав; и (b) временно приостановить рекламу, лицензирование, позиционирование, предоставление и распространение Продуктов SAP такому третьему лицу до момента разрешения ситуации к удовлетворению Партнера и Группы SAP.

2. Партнер должен незамедлительно проинформировать SAP (i) о любых Изменениях своей структуры контроля и (ii) в случае продажи или передачи в ином порядке значительной части своих активов и/или значительной части своих активов, использующих Материалы SAP. SAP ожидает от Партнера предотвращения конфликта интересов и поддержки политики выявления и раскрытия потенциальных конфликтов. Партнер должен безотлагательно проинформировать отдел этики и комплаенса SAP, если ему станет известно о конфликте интересов или его видимых признаках. Термин «конфликт интересов» означает любые обстоятельства, которые могут поставить под сомнение объективность действий Партнера в отношении прав и обязательств по настоящему Соглашению.

3. Партнер подтверждает, что ни один из его владельцев, директоров, сотрудников и, по его сведениям, третьих лиц, участвующих в исполнении настоящего Соглашения, не является Политическим деятелем, Государственным должностным лицом или близким родственником Государственного должностного лица (в совокупности — «Охваченные лица»), (i) обладающим возможностью или видимостью возможности повлиять на исполнение настоящего Соглашения либо (ii) получающим существенную финансовую выгоду в договорных отношениях, установленных настоящим Соглашением. Если владельцы, директора, сотрудники или, по сведениям Партнера, третьи лица, участвующие в исполнении настоящего Соглашения, окажутся Охваченными лицами, Партнер подтверждает, что раскроет эту информацию компании SAP, подробно опишет любые такие отношения для SAP в письменном виде и получит от SAP письменное подтверждение такого раскрытия.

Статья 4 Лицензия на товарный знак

1. После выполнения Партнером Программных требований в первый раз и при условии его постоянного соответствия Программным требованиям в течение срока действия настоящего Соглашения SAP может предоставить Партнеру отзывную, неисключительную, не подлежащую передаче лицензию на использование логотипа партнера SAP на основании отдельного лицензионного соглашения. Право использования логотипа SAP может быть предоставлено SAP Партнеру в зависимости от Уровня Партнера исключительно в связи с настоящим Соглашением, в пределах Территории и на условиях настоящей Статьи 4 («Лицензия на товарный знак»). Лицензия на использование логотипа партнера SAP предусматривает право на использование товарного знака SAP в составе логотипа партнера SAP (далее совместно — «**Логотипы SAP**»). Партнеру не разрешается предоставлять sublicензии на Логотипы SAP.

2. При использовании Логотипов SAP Партнер обязуется соблюдать все требования и обязательства, предусмотренные в Руководстве по брендингу PartnerEdge, в том числе, помимо прочего, следовать указаниям SAP относительно цветов и размеров Логотипов SAP.

3. Партнер не должен оспаривать действительность Логотипов SAP или поддерживать лиц, оспаривающих их действительность, а также не должен устанавливать какие-либо права в ущерб SAP или другому члену Группы SAP посредством использования Логотипов SAP. При использовании Логотипов SAP Партнер обязан указывать, что Логотипы SAP являются зарегистрированными товарными знаками Группы SAP. Основное общество SAP является единоличным собственником Логотипов SAP. Партнер обязуется сделать все заявления в интересах SAP или другого члена Группы SAP и предоставить все документы, которые может от него потребовать SAP, Основное общество SAP или член Группы SAP в целях защиты своих прав на Логотипы SAP.

4. SAP Group has the sole and exclusive right to protect and defend the SAP Logos at its sole discretion, cost and expense. Partner will reasonably cooperate with SAP and any other member of the SAP Group, at SAP Group's expense, in the defense and protection of the SAP Logos and will promptly notify SAP of the use of any mark infringing any of the SAP Logos of which it has knowledge.

5. All advertising and sales material used by Partner for a SAP Product, unless such SAP Product is embedded into any application developed by Partner (in compliance with the terms of this Agreement), must bear the notices prescribed by SAP or any member of the SAP Group concerning trademarks and other identifying marks. Partner must refrain from (i) registering SAP's name, any name of any other member of the SAP Group (including, in both cases any domain name or trademarks), SAP Parent's logo and/or any logo of any other member of the SAP Group (including, in both cases, any names, logos, domain names or trademarks which are confusingly similar to any of them) for itself or (ii) permitting third parties to use or otherwise exploit SAP's name, logo or trademark and/or any name, logo or trademark of any other member of the SAP Group (including, in both cases, any name, logo, trademark or domain name which are confusingly similar to any of them). Partner must, at SAP's choice, either transfer any rights regarding such name, logos, trademarks and domain names to SAP or any other member of the SAP Group as soon as they arise. Partner must afford SAP and any other member of the SAP Group such assistance as may be necessary for SAP or any other member of the SAP Group to obtain at SAP Group's expense the appropriate registrations for protection in any chosen country.

6. SAP reserves the right to review the use of the SAP Logo in Partner's marketing, advertising and other promotional materials. Partner must make no representations regarding the SAP Products except as consistent with SAP's Documentation or as SAP may otherwise approve in writing.

Article 5 Advertising Materials

1. Partner may add its own material to the information supplied by SAP, solely for the purposes of Partner's own marketing activities. Any material which is added must be clearly marked as Partner's material.

2. Marketing and promotional materials, including advertising and publicity materials, which are provided by SAP will be provided by SAP to Partner upon Partner's request, and charged to Partner, unless the Parties agree otherwise.

3. All marketing and promotional materials developed by or for Partner, including, but not limited to, print advertisement, broadcast or telecast commercials, product brochures, sales aids, manuals, displays, and publicity concerning the Cloud Services and Services resold or provided hereunder and related services must represent SAP's image and position appropriately.

Article 6 SAP's obligation to deliver

1. SAP's obligations concerning the provision of SAP Materials are outlined in the applicable SAP PartnerEdge Model.

2. SAP will be entitled to suspend the delivery of any or all SAP Materials, the applicable license key or both where and for as long as any of the following adverse conditions is present:

- a) Partner does not pay on the due date any amount payable to SAP under or in connection with the applicable SAP PartnerEdge Model (including, without limitation, the Program Fee) at the place at and in the currency in which it is expressed to be payable;
- b) Partner is in substantial breach of any part of this Agreement, including without limitation, the reasons set out in Part 1 – Статья 10 no. 1b) and no. 2 (Termination for good cause);

4. Группа SAP имеет единоличное и исключительное право защищать Логотипы SAP по своему усмотрению и за счет собственных средств. Партнер оказывает SAP и любому члену Группы SAP разумное содействие (за счет средств Группы SAP) в вопросах защиты Логотипов SAP и незамедлительно сообщает SAP о любом известном ему случае использования какого-либо знака с нарушением прав на Логотипы SAP.

5. На всех рекламных материалах и материалах для стимулирования продаж, используемых Партнером для Продукта SAP (за исключением случаев, когда такой Продукт SAP встраивается в приложение, разработанное Партнером в соответствии с условиями настоящего Соглашения), должны быть уведомления, предписанные SAP или членами Группы SAP, о товарных знаках и других идентифицирующих знаках. Партнер должен воздержаться от (i) регистрации наименования SAP, любого из членов Группы SAP (в обоих случаях включая доменные имена или товарные знаки и их части) или логотипа Основного общества SAP и/или любого логотипа члена Группы SAP (в обоих случаях включая любые наименования, логотипы, доменные имена или товарные знаки и их части, сходные до смешения с чем-либо из вышеперечисленного) или (ii) предоставления третьим лицам права использовать или иным образом извлекать выгоду из названий, логотипов или товарных знаков SAP либо названий, логотипов или товарных знаков члена Группы SAP (в обоих случаях включая любые названия, логотипы, товарные знаки или доменные имена, сходные до смешения с чем-либо из вышеперечисленного). На усмотрение и по требованию SAP Партнер обязан либо передать компании SAP или другому члену Группы SAP все права на такие названия, логотипы, товарные знаки и доменные имена в момент их возникновения. Партнер должен обеспечить SAP и любому другому члену Группы SAP содействие, которое может потребоваться SAP или любому другому члену Группы SAP для получения (за счет Группы SAP) надлежащих регистраций для защиты прав в любой выбранной стране.

6. SAP оставляет за собой право контролировать использование Партнером Логотипа SAP в своих маркетинговых, рекламных и других стимулирующих продажи материалах. Партнер не должен делать никаких заявлений в отношении Продуктов SAP, кроме тех, которые соответствуют тексту Документации SAP или которые SAP может утвердить в ином порядке в письменной форме.

Статья 5 Рекламные материалы

1. Партнер имеет право исключительно в целях собственной маркетинговой деятельности добавить собственные материалы к информации, предоставленной SAP. Все добавляемые материалы должны быть четко обозначены как материалы Партнера.

2. Стимулирующие продажи и маркетинговые материалы, включая предоставляемые SAP рекламные материалы и информационную поддержку, будут предоставлены Партнеру по его требованию и подлежат оплате Партнером по расценкам SAP, если Стороны не договорятся об ином порядке.

3. Все стимулирующие продажи и маркетинговые материалы, разработанные Партнером или для Партнера, включая, помимо прочего, печатную рекламу, рекламные ролики на телевидении и в других средствах вещания, брошюры по продуктам, средства обеспечения продаж, руководства, показы и информационную поддержку распространения Облачных сервисов и других Услуг, а также все связанные с ними услуги должны надлежащим образом представлять образ компании SAP и ее положение в мире бизнеса.

Статья 6 Обязательство SAP по поставке

1. Обязательства SAP по поставке Продуктов SAP определены в соответствующей Модели SAP PartnerEdge.

2. Независимо от того, приняло SAP заказ Партнера или нет, SAP вправе приостановить поставку любых или всех Продуктов SAP, соответствующих лицензионных ключей или и того, и другого при наличии любого из следующих неблагоприятных условий и на период, в течение которого они длятся:

- a) Партнер не выплачивает в установленный срок какую-либо сумму, причитающуюся SAP по условиям Соглашения или в связи с соответствующей Моделью SAP PartnerEdge (включая, помимо прочего, Партнерский взнос), в месте и в валюте, в которой ожидалась такая выплата;
- b) Партнер допускает существенное нарушение какой-либо части настоящего Соглашения, включая, помимо прочего, условия,

установленные в пункте 1b) Части 1 и Части 2 Статья 10 (Расторжение по достаточным основаниям);

- c) delivery is inappropriate or impossible due to technical problems not in SAP Group's responsibility (for example, unresolved defect notices, product liability risks, software production problems, provided these events are not attributable to the SAP Group);
 - d) Partner or End User or both cannot be relied upon to observe SAP's rights or the rights of any other member of the SAP Group in any or all SAP Products;
 - e) export restrictions as set out in Part 1 – Статья 13 (Export Regulations);
 - f) SAP determines that the laws or policies or both of any country in the Territory are or become insufficient to protect any Intellectual Property Rights in any SAP Product; or
 - g) any other reason for suspension similar to those listed in subsection a) to f) above.
- c) поставка не удовлетворяет техническим требованиям или невозможна в связи с техническими проблемами, не входящими в сферу ответственности Группы SAP (например, неурегулированные уведомления о дефектах, риски ответственности за продукты, проблемы с производством программного обеспечения, при условии, что эти события происходят вне контроля Группы SAP);
 - d) компании SAP стало известно об обстоятельствах, не позволяющих полагаться на Партнера или Конечного пользователя (либо на них обоих) в вопросах соблюдения прав SAP или прав любого другого члена Группы SAP в отношении какого-либо одного или всех Продуктов SAP;
 - e) экспортные ограничения, установленные в Части 1 Статья 13 настоящих Общих условий («Экспортное законодательство»);
 - f) SAP приходит к выводу, что законы или политики (или и то, и другое) в какой-либо стране в пределах Территории являются либо становятся недостаточными для защиты Прав на интеллектуальную собственность на какой-либо Продукт SAP; или
 - g) любое другое основание для приостановки, схожее с перечисленными в пунктах а) – f) выше.

3. SAP must inform Partner without undue delay if SAP suspends the delivery of any or all SAP Products or applicable license key or both due to the reasons set out in this Статья 6 (SAP's obligation to deliver) no. 2.

3. Компания SAP должна без неоправданных задержек проинформировать Партнера в случае приостановки компанией SAP поставки каких-либо Продуктов SAP или соответствующих лицензионных ключей (либо того и другого), обусловленной основаниями, установленными в пункте 2 этой Статье 6 (Обязательства SAP по поставке).

4. SAP's right to suspend the delivery does not mean that any part of this Agreement is terminated. If in case of this Статья 6 (SAP's obligation to deliver) no. 2c) and f) suspension of delivery continues for a period of more than three consecutive months, either Party may terminate any order concerning the affected SAP Product with one month's prior written notice to the other Party.

4. Право SAP приостановить поставку не означает расторжения какой бы то ни было части настоящего Соглашения. Если приостановка по основаниям, предусмотренным в пунктах 2c) и 2f) Статья 6 (Обязательства SAP по поставке) настоящих Общих условий продолжается в течение более трех месяцев подряд, любая Сторона вправе отказаться от заказа на затрагиваемые приостановкой Продукты SAP через один месяц после письменного уведомления об этом другой Стороны.

Article 7 Prices and Fees

1. Price/Fee. The prices or fees for the Software, Cloud Services, Subscription Services and other Services depend on the applicable SAP PartnerEdge Model and are set forth therein.

Статья 7 Цены и стоимость

1. Цены. Цены и стоимость сублицензий на Программное обеспечение, Облачных сервисов, Услуг подписки и прочих Услуг зависят от соответствующей Модели SAP PartnerEdge и установлены в ней.

2. Maintenance Fee. The fee for Maintenance Services depends on the applicable SAP PartnerEdge Model and is, if applicable, set forth therein.

2. Цена Услуг по сопровождению. Цена Услуг по сопровождению зависит от соответствующей Модели SAP PartnerEdge и, если применимо, установлена в ней.

3. Program Fee. Partner agrees to pay to SAP the annual program fee(s) as set out in the PartnerEdge Program Guide and the RSP ("Program Fee"). With regard to the first invoice, the Program Fee will be calculated by SAP from the Effective Date of the relevant SAP PartnerEdge Schedule to 31 December of the respective calendar year. Subsequent Program Fees will be calculated from 1st January to 31 December and must be paid by the Partner annually in advance.

3. Партнерский взнос. Если применимо, Партнер обязуется выплачивать SAP ежегодные партнерские взносы за программу, установленные в Руководстве по программе PartnerEdge и Региональном руководстве по программе («Партнерский взнос»). Что касается первого счета, SAP рассчитывает Партнерский взнос за период с Даты вступления в силу соответствующего Приложения SAP PartnerEdge по 31 декабря соответствующего календарного года. Последующие Партнерские взносы будут рассчитываться за период с 1 января по 31 декабря и оплачиваются Партнером ежегодно авансом.

4. Net Prices. The prices of the Price List are net prices. Fees and other charges described in any part of this Agreement do not include federal, state or local sales, VAT, GST, foreign withholding, use, property, excise, service, or similar taxes now or hereafter levied, all of which shall be added to the prices of the Price List and paid by the Partner in addition to the prices of the Price List, if it is required by applicable law.

4. Цены без налогов. Цены, приведенные в Прейскуранте, являются ценами без налогов. Цены, описанные в какой-либо части настоящего Соглашения, не включают федеральных, региональных, местных налогов с продаж, НДС, налогов на товары и услуги, удержаний иностранных государств, налогов на использование, имущество, акцизов, налогов на услуги и прочих подобных налогов, как начисляемых в настоящий момент, так и водимых впоследствии; если применимо, все такие налоги дополняются к цене в Прейскуранте и подлежат оплате сверх цены в Прейскуранте

Партнером, если такая выплата требуется согласно применимому законодательству.

Article 8 Invoices and Payment

1. SAP is not obliged to issue an individual invoice for each individual Order Form entered into with Partner but is entitled to issue collective invoices.

1. Partner has to pay to SAP any fee as well as any other amount due to SAP under any part of this Agreement within the Payment Period as set out in Part 2 – Статья 6 (Payment Period). All amounts due to SAP under any part of this Agreement have to be paid in the currency indicated in Part 2 – Статья 7 (Currency).

3. Payment will be considered to have been made when the payment is received by SAP in the bank account designated by SAP for such payments.

4. Partner may offset claims only if they are uncontested or finally and bindingly awarded by a court of law.

5. If Partner fails to pay any fee or any other amount payable by it on its due date, interest will accrue at the Default Interest Rate set out in Part 2 – Статья 8 (Default Interest Rate). However, the assertion of further damages is not excluded.

6. If Partner fails to pay any fee or other amount payable by it on its due date, SAP may at its sole discretion:

- a) suspend Partner's rights to market, provide, position and distribute any or all SAP Products until such time as any outstanding amount has been received by SAP;
- b) require full payment from Partner for any amount due by Partner to SAP; and
- c) avail itself of any other rights or remedies existing under any part of this Agreement or in applicable law.

7. All fees to be collected by Partner from End User are for its own account. For avoidance of doubt, any fees payable by Partner to SAP under any part of this Agreement are not contingent upon payments from third parties (including, without limitation, End Users).

8. SAP may require Partner to settle any invoice in full prior to SAP's delivery under the respective order if:

- a) Partner is at that time in arrears with a substantial amount payable to SAP;
- b) in the preceding twelve months, Partner failed - several times or for a substantial amount - to settle invoices in full when due and owing;
- c) there is no prior business relationship with Partner;
- d) Delivery is to be made outside of Territory; or
- e) Partner's registered office is outside of the Territory.

9. SAP may require all partners (including Partner) to settle any invoice in full prior to SAP's delivery of an SAP Product if this is – in SAP's reasonable discretion – needed to safeguard SAP's justified financial interests.

Article 9 Audit

1. SAP shall have the right to once annually conduct an audit to verify the compliance of (i) Partner, and/or (ii) any member of the Partner Group involved in the performance of obligations under any part of this Agreement, with the terms of this Agreement, including SAP policies

Статья 8 Счета и платежи

Article 9 SAP не обязано выставлять отдельный счет за каждый отдельный заказ Партнера и имеет право выставлять общие счета.

2. Партнер обязан уплачивать SAP все суммы, подлежащие уплате в пользу SAP согласно какой-либо части настоящего Соглашения, в течение Срока оплаты, установленного в Части 2 – Статья 6 (Срок оплаты). Все выплаты, причитающиеся SAP по какой-либо части настоящего Соглашения, должны совершаться в валюте, указанной в Части 2 – Статья 7 (Валюта).

3. Оплата считается произведенной в момент поступления средств на банковский счет SAP, указанный SAP для таких платежей.

4. Партнер имеет право произвести зачет требований только в том случае, если требования не были оспорены или если погашение требований становится обязательным на основании вступившего в законную силу судебного решения.

5. Если Партнер не уплачивает какую-либо сумму или не производит иной платеж в установленный срок, начисляется пеня, рассчитываемая с учетом Пени за просрочку, установленной в Части 2 Статья 8 (Пеня за просрочку). При этом предъявление требований в отношении убытков не исключаются.

6. Если Партнер не уплачивает какую-либо сумму или не производит иной платеж в установленный срок, SAP вправе по своему смотрению:

- a) временно отозвать предоставленные Партнеру права на продажу, предоставление (сублицензирование) продвижение и распространение каких-либо Продуктов SAP до момента получения SAP невыплаченной суммы;
- b) потребовать от Партнера погасить задолженность перед SAP в полном объеме; и
- c) воспользоваться любыми другими правами или средствами правовой защиты, предусмотренными в какой-либо части настоящего Соглашения или применимым законодательством.

7. Все платежи, которые Партнер взимает с Конечного пользователя, взимаются им за свой счет. Во избежание сомнений, любые суммы, подлежащие уплате Партнером в пользу SAP на основании какой-либо части настоящего Соглашения, не зависят от платежей третьих лиц (включая, помимо прочего, Конечных пользователей).

8. SAP вправе потребовать от Партнера полной оплаты любого счета до осуществления поставок по соответствующему заказу, если:

- a) на этот момент у Партнера накопилась значительная задолженность перед SAP;
- b) Партнер не оплачивал счета в срок (несколько раз или на крупную сумму) в течение предыдущих двенадцати месяцев;
- c) ранее с Партнером не было коммерческих отношений;
- d) поставка осуществляется за пределы Территории; или
- e) Партнер зарегистрирован за пределами Территории.

9. SAP вправе потребовать от всех своих партнеров (включая Партнера) полного погашения счетов до поставки Продуктов SAP, если это, по обоснованному мнению SAP, необходимо для защиты справедливых финансовых интересов SAP.

Статья 9 Аудит

1. SAP имеет право один раз в год проводить аудит чтобы проверять, как (i) Партнер и/или (ii) любой член Группы Партнера, участвующий в исполнении обязательств, предусмотренных какой-

referenced by this Agreement, in particular Partner's compliance obligations. Notwithstanding foregoing, in the event SAP reasonably believes that a breach of the terms of this Agreement, the referenced policies and in particular the compliance obligations has occurred or will most likely occur, SAP shall have the right to perform an audit.

2. The audit will be conducted by SAP or its nominated independent expert. By choosing the expert, SAP will take into account Partner's legitimate business interests. SAP will bear the costs of the audit unless:

(i) the expert establishes a breach by the Partner in which case Partner must bear the costs, or (ii) Partner does not fully or timely cooperate with reasonable requests relevant to the audit.

3. SAP will provide one (1) week advance notice of an audit unless a) SAP reasonably believes that evidence to be reviewed will be compromised or b) required by investigating authorities.

4. The audit will take place during normal business hours and SAP will instruct its expert to conduct the audit in such a manner that it will not unreasonably interfere with Partner's business operations.

5. Partner must make full disclosure to the expert, and ensure that (i) any member of the Partner Group involved in the performance of obligations under any part of this Agreement and any of (ii) Partner's Representatives cooperate fully and provide information, grant viewing access to all necessary and useful documents and permit the making of copies of them. Financial records must be readily available for inspection during audits by SAP or its expert.

Partner also agrees to make its employees, officers, and directors involved in the performance of obligations under this Agreement available for meetings and interviews with SAP and/or its expert for the audit. Partner agrees to provide appropriate workspace for the expert.

6. The expert will be bound in writing to confidentiality for the benefit of SAP and the Partner. The expert will undertake not to disclose information to SAP, except for the purpose of providing a report of the audit and, in case of a breach of any part of this Agreement, any information establishing such a breach.

7. Partner's Confidential Information disclosed during the audit will not be used by SAP for any purpose other than to verify and prove if a breach of any part of this Agreement has occurred.

8. Additional audit requirements are, if applicable, set out in the applicable SAP PartnerEdge Model.

9. Partner must include audit terms with its agreements with any third party used by Partner in connection with its activities under this Agreement (hereinafter "Intermediary/ies") which are materially as protective as the terms in this Article 9. Furthermore, Partner must make SAP a third-party beneficiary to such audit terms with the right to enforce such provisions directly against the Intermediary at SAP's sole discretion.

10. SAP reserves the right to suspend business with the Partner in the event of a lack of reasonable and/or timely cooperation by Partner and its representatives in case of an audit. Furthermore, SAP may terminate the Agreement and any or all PartnerEdge models in accordance with

либо частью настоящего Соглашения, соблюдает условия Соглашения, включая политики SAP, упомянутые в настоящем Соглашении, и, в частности, обязательства Партнера, связанных с соблюдением нормативных требований. Кроме того, несмотря на вышеуказанную периодичность, если у SAP есть разумные основания полагать, что произошло или может произойти нарушение условий Соглашения, упомянутых в нем политик и, в частности, обязательств, связанных с соблюдением нормативных требований, SAP вправе провести аудит дополнительно.

2. Аудит проводится компанией SAP или независимым экспертом, назначаемым SAP. При выборе эксперта SAP учитывает законные коммерческие интересы Партнера. Расходы на проведение аудита оплачивает SAP за исключением следующих случаев:

(i) в ходе проверки эксперт выявляет нарушение со стороны Партнера, и в этом случае обязанность по оплате расходов на проведение аудита возлагается на Партнера, либо (ii) Партнер не в полной мере или несвоевременно оказывает содействие в обработке необходимых запросов, связанных с проведением аудита.

3. SAP извещает Партнера о предстоящем аудите за 1 (одну) неделю, за исключением ситуаций, когда а) SAP имеет основания предполагать, что подлежащие рассмотрению доказательства будут скомпрометированы; либо б) таково требование комиссии по расследованию.

4. Аудит проводится в обычное рабочее время, и SAP дает эксперту указание проводить проверку таким образом, чтобы она не мешала без необходимости коммерческой деятельности Партнера.

5. Партнер должен предоставить эксперту всю информацию и принимает меры, для того чтобы (i) любой член Группы Партнера, участвующий в исполнении обязательств по какой-либо части настоящего Соглашения и любой из (ii) Представителей Партнера оказывал полную поддержку и предоставлял информацию, давал права на просмотр всех необходимых и нужных документов и разрешал снимать с них копии. Финансовые документы должны быть легко доступны для проверки в ходе аудита, проводимого компанией SAP или ее экспертом.

Кроме того, Партнер соглашается с необходимостью привлечения своих сотрудников, руководителей и директоров, вовлеченных к исполнению обязательств по Соглашению, к участию в совещаниях и интервью с сотрудниками и/или экспертами SAP для проведения аудита. Партнер соглашается предоставить эксперту соответствующее рабочее место.

6. Эксперт принимает на себя письменные обязательства о неразглашении в интересах SAP и Партнера. Эксперт обязуется не раскрывать компании SAP информацию, выходящую за пределы той информации, которая содержится в предоставляемом отчете об аудите, и информации, которая подтверждает нарушение какой-либо части настоящего Соглашения, в случае такого нарушения.

7. Конфиденциальная информация Партнера, раскрытая в ходе аудита, не будет использоваться SAP в каких-либо целях, кроме проверки и подтверждения факта нарушения какой-либо части настоящего Соглашения.

8. Дополнительные требования к аудиту, при их наличии, установлены в соответствующей Модели SAP PartnerEdge.

9. Партнер обязан включать условие об аудите в свои соглашения с любыми третьими лицами, с которыми Партнер сотрудничает в связи с его деятельностью по настоящему Соглашению (далее «Посредник(и)»), причем такие условия об аудите должны по существу обеспечивать такой же уровень защиты, что и условия, приведенные в настоящей статье 9. Более того, Партнер должен обеспечить право SAP на проведение аудита напрямую у такого Посредника и право потребовать непосредственно от Посредника принудительного исполнения соответствующих положений, по собственному усмотрению SAP.

10. SAP оставляет за собой право приостановить любые бизнес-инициативы с Партнером при отсутствии разумного и/или своевременного содействия со стороны Партнера и его

Article 10. subsection 2.b) in case Partner does not cooperate with SAP during an audit as outlined in this Article 9.

Article 10 Termination for good cause

1. The affected SAP PartnerEdge Model may be terminated by either Party immediately upon written notice to the other Party in the following cases:

- a) Non-Payment. SAP may terminate, if Partner does not pay on the due date any amount payable to SAP under or in connection with the applicable SAP PartnerEdge Model (including, without limitation, the Program Fee) at the place at and in the currency in which it is expressed to be payable unless payment is made within thirty days of the due date.
- b) Breach of other provisions. Any Party may terminate if the other Party does not comply with any provision of any part of this Agreement unless the non-compliance is capable of remedy and is remedied within thirty days of the other Party giving notice.

2. Any or all SAP PartnerEdge Models may be terminated by either Party for good cause immediately upon written notice to the other Party. Such good cause exists in particular, without limitation, in each of the events or circumstances set out below:

- a) Repeated Non-Payment. SAP may terminate, if Partner does repeatedly not pay on the due date any amount payable to SAP at the place and in the currency in which it is expressed to be payable.
- b) Breach of material provisions. Any Party may terminate if the other Party does not comply with material provisions of any part of this Agreement. Material provisions are in particular the obligations under Part 1 – Статья 2 (Confidentiality), Part 1 – Статья 13 (Export Regulations), Part 1 – Статья 15 (Compliance) and Part 2 – Статья 4 (Reservation of title, rights and interest) and other provisions of SAP PartnerEdge Model indicated as material provisions.
- c) Insolvency. The other Party (i) is unable, is deemed unable or admits its inability to pay its debts as they fall due, (ii) suspends or threatens to suspend making payments on any of its debt or, by reason of actual or anticipated financial difficulties, (iii) commences negotiations with one or more of its creditors with a view to rescheduling any of its indebtedness or (iv) is over-indebted (value of assets is less than its liabilities taking into account contingent and prospective liabilities) (“**Insolvent**”).
- d) Insolvency Proceedings. An application has been filed or any other step is taken for the initiation of insolvency, bankruptcy, composition or similar proceedings against the other Party, any such application has been rejected for lack of assets, any enforcement against the other Party could not be carried out or any execution measures have been initiated against the other Party which have not been set aside within one month (e.g. setting aside of a seizure or an attachment) (“**Insolvency Proceedings**”).

Представителей в случае проведения аудита. Кроме того, SAP может расторгнуть Соглашение и любые или все Модели SAP PartnerEdge в соответствии со статьей 10 п. 2.b), если Партнер не оказывает содействие SAP в ходе проведения аудита, как указано в настоящей статье 9.

Статья 10 Расторжение по достаточным основаниям

1. Соглашение, включая соответствующую Модель SAP PartnerEdge может быть прекращено любой из Сторон немедленно после письменного уведомления об одностороннем отказе другой Стороны в следующих случаях:

- a) Неуплата. SAP может прекратить Соглашение, если Партнер не выплачивает в установленный срок какую-либо сумму, причитающуюся SAP по условиям или в связи с соответствующей Моделью SAP PartnerEdge (включая, помимо прочего Партнерский взнос), в месте и в валюте, в которой ожидалась такая выплата, за исключением случая, когда такой причитающийся платеж совершается в течение тридцати дней с даты, в которую он должен был быть совершен.
- b) Нарушение других положений. Каждая из Сторон имеет право на односторонний отказ при несоблюдении другой Стороной каких-либо положений любой части настоящего Соглашения, кроме случаев, когда такое нарушение может быть устранено и действительно устраняется в течение тридцати дней после уведомления другой Стороны.

2. Действие Соглашения, включая любую и все Модели SAP PartnerEdge может быть в одностороннем порядке прекращено любой Стороной на достаточных основаниях незамедлительно после письменного уведомления об одностороннем отказе другой Стороны. В частности, помимо прочего, такие достаточные основания присутствуют в следующих случаях и обстоятельствах:

- a) Систематическая неуплата. SAP может прекратить Соглашение, если Партнер систематически не выплачивает в установленный срок суммы, причитающиеся SAP, в месте и в валюте платежа, в которой ожидалась такая выплата.
- b) Нарушение существенных условий. Каждая из Сторон имеет право на односторонний отказ при несоблюдении другой Стороной любых существенных условия любой части настоящего Соглашения. В частности, существенными условиями являются обязательства, установленные Частью 1 Статья 2 (Конфиденциальность), Частью 1 Статья 13 (Экспортное законодательство), Частью 1 Статья 15 (Обязательства, связанные с соблюдением нормативных требований) и Частью 2 Статья 4 (Сохранение прав), а также иные условия, обозначенные в соответствующей Модели SAP PartnerEdge как существенные условия.
- c) Несостоятельность. Другая Сторона (i) неспособна, считается неспособной или признает свою неспособность погасить свои долги в установленный срок, (ii) приостанавливает или заявляет о намерении приостановить выплаты по любой из своих задолженностей, или на основании фактических или ожидаемых финансовых трудностей (iii) начинает переговоры с одним или несколькими своими кредиторами с целью пересмотра сроков погашения своих задолженностей, или (iv) имеет чрезмерные задолженности (стоимость активов меньше размера ее обязательств с учетом непредвиденных и ожидаемых обязательств) (далее - «**Несостоятельность**»).
- d) Процедуры несостоятельности. Заявлено требование или предприняты какие-либо другие шаги для начала в отношении другой Стороны процедуры банкротства, урегулирования отношений с кредиторами или другой подобной процедуры, отклонение подобного требования вследствие нехватки активов, невозможность принудительного исполнения другой Стороной ее обязательств или начало в отношении другой Стороны исполнительных мер (открытие исполнительного производства), которые не были прекращены в течение одного месяца (например, прекращение ареста или конфискации имущества) («**Процедуры несостоятельности**»).

- | | |
|--|--|
| <p>e) Cessation of business. The other Party suspends or ceases to carry on all or a material part of its business.</p> | <p>e) Прекращение хозяйственной деятельности. Другая Сторона полностью или в значительной части приостанавливает или прекращает вести свою деятельность.</p> |
| <p>f) Change of ownership. In the event of a Change of Control if the business interests of the other Party are materially affected (for example, if a direct competitor of a Party becomes a direct or indirect majority shareholder)</p> | <p>f) Изменение структуры собственности. В случае изменения структуры Контроля, если серьезно затронуты коммерческие интересы другой Стороны (например, если прямой конкурент Стороны непосредственно или опосредованно становится мажоритарным акционером).</p> |
| <p>g) Repeated Under-Performance. SAP may terminate, if Partner repeatedly does not achieve the goals set out in the applicable SAP PartnerEdge Model or other agreed goals regarding Partner's performance, provided that SAP has warned Partner earlier and given Partner a reasonable opportunity to improve its performance and achieve the goals.</p> | <p>g) Систематическая неэффективность работы. SAP может расторгнуть Соглашение, если Партнер систематически не выполняет цели, установленные в соответствующей Модели SAP PartnerEdge, или иные согласованные цели, касающиеся эффективности исполнения Соглашения Партнером, при условии что SAP ранее уже предупреждало Партнера и ему были предоставлены достаточные возможности для повышения эффективности и достижения поставленных Соглашением целей.</p> |

Article 11 Effect of Termination

1. Model-specific effects of termination are set out in each SAP PartnerEdge Model.

2. If a SAP PartnerEdge Model is terminated, rescinded or ended in any other way:

- a) Partner's right to:
- i. hold itself out as partner of SAP under or in connection with such SAP PartnerEdge Model;
 - ii. use the SAP trademarks, including, without limitation, the SAP Logos if he was authorized to use them; and
 - iii. use the Documentation and other marketing programs and other materials and all copies, reproductions, summaries, or extracts thereof or based thereon of any member of the SAP Group distributed under or in connection with such SAP PartnerEdge Model, immediately ends.
- b) Partner must within thirty days from the termination date irretrievably destroy or upon SAP's request deliver to SAP all copies of the:
- i. SAP Materials distributed under the relevant SAP PartnerEdge Model;
 - ii. SAP Logos and material bearing any SAP trademarks which Partner was authorized to use under or in connection with such SAP PartnerEdge Model; and
 - iii. all Documentation and other marketing programs and materials and all copies, reproductions, summaries, or extracts thereof or based thereon of any member of the SAP Group distributed under or in connection with such SAP PartnerEdge Model,

that are in the possession of Partner, any member of the Partner Group and/or any of Partner Group's Representatives, except to the extent Partner is legally required to keep a copy for a longer period

Статья 11 Последствия расторжения.

1. Последствия расторжения Соглашения по соответствующей модели описываются в каждой Модели SAP PartnerEdge.

2. В случае расторжения, аннулирования или прекращения действия Соглашения в порядке отличном от установленного для соответствующей Модели SAP PartnerEdge (Часть 1 настоящей Статьи)

- a) право Партнера:
- i. действовать в качестве партнера SAP в рамках или связи с такой Моделью SAP PartnerEdge;
 - ii. использовать товарные знаки SAP, включая, помимо прочего, Логотипы SAP, если ему это было разрешено; и
 - iii. использовать Документацию и прочие маркетинговые программы и другие материалы, а также их копии, репродукции, обобщения и выдержки из них или на их основе, предоставленные каким-либо членом Группы SAP и распространяемые в соответствии или в связи с такой Моделью SAP PartnerEdge немедленно прекращаются.
- b) В течение тридцати дней с даты прекращения Соглашения Партнер должен уничтожить без возможности восстановления или по требованию SAP вернуть все копии:
- i. Материалов SAP, распространяемых по соответствующей Модели SAP PartnerEdge;
 - ii. Логотипов SAP и материалов с товарными знаками SAP, если Партнеру было разрешено их использовать по соответствующей Модели SAP PartnerEdge или в связи с такой Моделью; и
 - iii. всей Документации и прочих маркетинговых программ и материалов вместе с их или основанными на них копиями, репродукциями, резюме и выдержками, предоставленных каким-либо членом Группы SAP и распространяемых в соответствии или в связи с такой Моделью SAP PartnerEdge,

находящиеся в распоряжении Партнера, любого члена Группы Партнера и/или любого Представителя Группы Партнера, кроме тех случаев, когда Партнер в силу закона должен хранить копию в течение более длительного периода, в случае чего возврат или уничтожение производится в конце такого периода;

in which case such return or destruction shall occur at the end of such period.

- c) a duly authorized representative of the Partner must certify in writing to SAP within thirty days from the termination date that Partner has fulfilled its obligations under this Article 11 (Effect of Termination) no. 2b).
3. If a SAP PartnerEdge Model is terminated, rescinded or ended in any other way:
- a) the Receiving Party's right to use the Confidential Information immediately ends however without prejudice to the confidentiality obligations in Article 2, which shall survive termination for a period of 5 years;
- b) the Receiving Party must within thirty days irretrievably destroy or upon Disclosing Party's request deliver to Disclosing Party all Confidential Information of the Disclosing Party and all copies, reproductions, summaries, or extracts thereof or based thereon in the Receiving Party's possession, custody or control or in the possession, custody or control of any Representative of the Receiving Party, except to the extent Receiving Party is legally required to keep a copy for a longer period in which case such return or destruction shall occur at the end of such period. However, (i) if a legal proceeding has been instituted to seek disclosure of the Confidential Information, such material shall not be destroyed until the proceeding is settled or a final judgment with respect thereto has been rendered and (ii) the Receiving Party shall not, in connection with the foregoing obligations, be required to identify or delete Confidential Information held in archive or back-up systems in accordance with general systems archiving or backup policies.
- c) a duly authorized representative of the Receiving Party must certify in writing to the Disclosing Party within thirty days of Disclosing Party's written request that the Receiving Party has fulfilled its obligations under this Article 11 (Effect of Termination) no. 3b),
- c) надлежащим образом уполномоченный представитель Партнера должен в течение тридцати дней с даты расторжения письменно засвидетельствовать SAP исполнение Партнером своих обязательств, установленных в пункте 2b) этой Статье 11 (Последствия расторжения).
3. В случае расторжения, аннулирования или прекращения действия Соглашения в порядке отличном от установленного для соответствующей Модели SAP PartnerEdge (Часть 1 настоящей Статьи)
- a) Принимающая сторона немедленно утрачивает право на использование Конфиденциальной информации, продолжая при этом нести обязательства по соблюдению конфиденциальности (см. Статью 2 Общих условий), которые действуют в течение пяти лет после расторжения;
- b) Принимающая сторона должна в течение тридцати дней уничтожить без возможности восстановления или по требованию Раскрывающей стороны вернуть ей всю ее Конфиденциальную информацию вместе с ее или основанными на ней копиями, репродукциями, резюме и выдержками, находящимися в распоряжении, на попечении или под контролем Принимающей стороны или в распоряжении, на попечении или под контролем любого Представителя Принимающей стороны, кроме тех случаев, когда Принимающая сторона в силу закона должна хранить копию в течение более длительного периода, в случае чего возврат или уничтожение производятся в конце этого периода. Однако, (i) если начато судебное разбирательство с целью потребовать раскрытия Конфиденциальной информации, такие материалы нельзя уничтожать до завершения разбирательства или вынесения окончательного решения по этому вопросу, и (ii) от Принимающей стороны нельзя требовать в связи с вышеупомянутыми обязательствами идентифицировать или удалять Конфиденциальную информацию, содержащуюся в системах архивов или резервных копий в соответствии с общими политиками системного архивирования или резервного копирования,
- c) надлежащим образом уполномоченный представитель Принимающей стороны должен в течение тридцати дней с даты письменного запроса Раскрывающей стороны письменно засвидетельствовать последней исполнение Принимающей стороной своих обязательств, установленных в пункте 3b) этой Статье 11 (Последствия расторжения),

unless the Receiving Party is permitted under any other SAP PartnerEdge Model that has not been terminated, rescinded or ended in any other way to use the Confidential Information.

кроме случаев, когда Модель SAP PartnerEdge, которая не была расторгнута, аннулирована или иным образом отменена, разрешает Принимающей стороне использовать Конфиденциальную информацию.

4. Termination does not relieve Partner from its obligation to pay any fees that remain unpaid.

4. Расторжение Соглашения не освобождает Партнера от его обязательств по оплате неоплаченных сумм по Соглашению.

Article 12 Changes to Terms

1. Notwithstanding anything in this Agreement, SAP reserves the right to change the Price List and any agreement document that – under a specific Model – is considered to be a Price List document without prior written notice. Any change to these documents will become effective on the date indicated in the Price List or if no such date is indicated, upon the earliest of (i) it being published on SAP's partner-dedicated website or (ii) it otherwise being provided by a member of the SAP Group to the Partner. With regard to any order for a SAP Product, the Price List that was effective on that point in time when Partner places a completely and correctly filled-out order for the relevant SAP Product with SAP is decisive. Existing quotes provided by SAP to Partner will be honored for the time that the quote is valid or in case the quote does not contain a validity date for the time during which the quote can reasonably be expected to be accepted.

Статья 12 Изменение условий

1. Невзирая на условия пункта 2 настоящей статьи, SAP оставляет за собой право без предварительного письменного уведомления изменять Прейскурант или любой другой документ в составе Соглашения, который (в рамках конкретной Модели) рассматривается как документ (часть) Прейскуранта. Все изменения в таких документах вступают в силу с указанной в них даты, а если дата не указана, то с наиболее ранней из следующих дат: (i) дата публикации изменения в Прейскуранте на веб-сайте для партнеров SAP, или (ii) дата, в которую член Группы SAP сообщил Партнеру об изменении Прейскуранта иным образом. Цена любого заказа на Продукты SAP определяется по Прейскуранту, действовавшему на момент, когда Партнер правильно заполнил заказ на соответствующий Продукт SAP, отразив в нем всю необходимую информацию. Ценовые предложения, предоставленные SAP Партнеру, будут учитываться только в течение их срока действия или, если в предложении не указан срок действия, на протяжении периода, в течение которого можно обоснованно ожидать принятия предложения.

2. SAP reserves the right to implement programmatic changes (applicable to all Partners or – in the event of Model specific changes – to all affected Partners) by changing any or all parts of this Agreement (in particular by replacing parts of it with an updated version), including, without limitation, any SAP PartnerEdge Model, the PartnerEdge GTCs, the PartnerEdge Program Guide, the PartnerEdge Branding Guide, the RSPi and any other guide or agreement concluded under or in connection with any part of this Agreement as may be reasonably required and consistent with SAP's practices.

3. SAP will give Partner at least three months' prior notice in writing or in any other documented form of changes to any or all parts of this Agreement as set out in this Статья 12 (Changes to Terms) no. 2. Unless otherwise stated in the notice, the notice will become effective after three months ("Change Period").

If the justified interests of Partner are negatively affected by any of these changes, Partner is entitled to terminate the affected part of this Agreement with effect to the expiration of the applicable Change Period. If Partner does not terminate within the applicable Change Period, the changes are deemed to be accepted by Partner.

4. Any change that SAP reasonably believes to be beneficial to Partner may, at SAP's discretion, become effective upon notice by SAP. Such changes include, but are not limited to, increased discounts, promotions and program enhancements. Should Partner believe a change not to be beneficial, Partner must notify SAP in writing within five days of receipt of such notice that Partner does not agree with SAP's assumption and state the reasons why the change would not be beneficial to Partner. In such case, this Статья 12 (Changes to Terms) no. 3 applies.

5. SAP may elect to discontinue the distribution of any or all components or functionality of any or all of the SAP Products.

Article 13 Export Regulations

1. SAP Products and parts of SAP Products (e.g. new versions, releases, updates, upgrades, patches, fixed or correction of a software product) are subject to Export Laws of various countries, including, without limitation, the laws of the United States, the EU, Ireland and Germany. Partner agrees that it will not submit any SAP Product or parts thereof to any government agency for licensing consideration or other regulatory approval without the prior written consent of SAP and that it will not export, re-export or import any SAP Product or parts thereof to countries, persons or entities prohibited by any applicable Export Law. In that context, Partner is responsible for complying with all applicable Export Laws. Partner will take all necessary actions and precautions to ensure that any permitted distributor, reseller, end user and other customer complies with the Export Law.

2. If SAP or any other member of the SAP Group wants to deliver and/or grant access to any SAP Product or parts thereof to Partner or directly to an End User, Partner will support SAP and any other member of the SAP Group in obtaining any required authorization, approval or other consent from the competent authorities by providing any necessary or useful declarations or other necessary or useful information, e.g. End User certificates, as may be requested by SAP or any other member of the SAP Group. Partner acknowledges that the delivery of and/or granting of access to any or all SAP Products or parts thereof may be subject to the prior obtaining of export or import authorizations or both from the competent authorities and that this process may (i) considerably delay or prevent the delivery of and/or granting of access to any or all SAP Products or parts thereof; (ii) impact SAP's ability or the ability of any other member of the SAP Group to provide Maintenance Services, Cloud Services Subscription Services, Services or other services and (iii)

2. SAP оставляет за собой право в одностороннем порядке вносить в Соглашение изменения (применимые ко всем Партнерам или – в случае изменений, специфических для Модели, – ко всем затрагиваемым Партнерам), изменяя любые части настоящего Соглашения (в частности, SAP вправе заменить его части их обновленной версией), в том числе, помимо прочего, любую Модель SAP PartnerEdge, Общие условия PartnerEdge, Руководство по программе PartnerEdge, Руководство по брендингу PartnerEdge, Региональное руководство по программе и любое другое руководство или соглашение, принятое в соответствии или в связи с любой частью настоящего Соглашения, если это будет обоснованно необходимо или будет соответствовать деловой практике SAP.

3. SAP не менее чем за три месяца уведомит Партнера в письменном виде или в какой-либо другой документальной форме о предстоящих изменениях в любой части настоящего Соглашения, производимых согласно пункту 2 настоящей Статьи 12 («Изменение условий»). Если в этом уведомлении не оговорено иное, изменения вступают в силу через три месяца («Срок изменений»).

Если такие изменения отрицательно повлияют на обоснованные интересы Партнера, он имеет право расторгнуть затронутые ими части настоящего Соглашения в течение соответствующего Срока вступления в силу изменений. Если Партнер не расторгает в соответствующей части Соглашения в течение соответствующего Срока вступления в силу изменений, такие изменения считаются принятыми Партнером.

4. Любые изменения, которые SAP обоснованно считает выгодными для Партнера, могут, по усмотрению SAP, вступать в силу сразу после уведомления от SAP. Такие изменения включают, помимо прочего, повышенные скидки, маркетинговые предложения и расширение программ. Если Партнер считает изменение невыгодным, он должен в течение пяти дней после получения уведомления письменно проинформировать SAP о том, что он не согласен с этими изменениями, и привести причины, по которым изменение не будет ему выгодно. В таком случае применяется пункт 3 Статьи 12 (Изменение условий).

5. SAP вправе принять решение о прекращении распространения каких-либо компонентов или функций любых Продуктов SAP

Статья 13 Экспортное законодательство

1. На Продукты SAP и компоненты Продуктов SAP (например, новые версии, релизы, обновления, программные вставки или исправления программных продуктов) распространяется Экспортное законодательство различных стран, включая, помимо прочего, законы США, Европейского союза, Ирландии и Германии. Партнер обязуется не передавать Продукты SAP или их компоненты в какие-либо государственные органы для рассмотрения, утверждения или получения иного официального разрешения без предварительного письменного согласия SAP, а также не экспортировать, реэкспортировать и импортировать Продукты SAP в страны, физические или юридические лица которых попали под запрет применимого Экспортного законодательства. В связи с этим Партнер несет ответственность за соблюдение всех требований применимого Экспортного законодательства. Партнер также предпримет все необходимые действия и меры предосторожности, чтобы обеспечить соблюдение Экспортного законодательства всеми разрешенными дистрибьюторами, реселлерами, конечными пользователями и другими заказчиками.

2. Если SAP или другой член Группы SAP хочет поставить Партнеру или непосредственно Конечному пользователю Продукты SAP или их компоненты и/или предоставить доступ к ним, Партнер окажет SAP или члену Группы SAP помощь в получении любого необходимого разрешения, утверждения или согласия со стороны компетентных органов власти, предоставив необходимые декларации или другие необходимые сведения (например, сертификаты Конечного пользователя), которые могут запросить у него SAP или другие члены Группы SAP. Партнер признает, что для поставки или предоставления доступа к Продуктам SAP или их компонентам, возможно, потребуется предварительно получить разрешение на экспорт и/или импорт со стороны компетентных органов власти и что такой процесс может (i) существенно задержать поставку или помешать поставке Продуктов SAP или их компонентов, (ii) повлиять на способность SAP или других членов Группы SAP оказывать Услуги по сопровождению,

lead to SAP or any other member of the SAP Group having to limit, suspend or terminate Partner's and/or End User's access to Maintenance Services, Cloud Services Subscription Services, Services or other services.

3. If Partner wants to deliver and/or grant access to any SAP Product or parts thereof directly to an End User, it is Partner's sole responsibility to obtain any required authorization, approval or other consent from the competent authorities to comply with any applicable Export Law. SAP assumes no responsibility or liability for Partner's failure to obtain any such required authorization, approval or other consent. Partner acknowledges, that in case SAP or any other member of the SAP Group delivers and/or grants access to any SAP Product or parts thereof directly to an End User, this Статья 13 (Export Regulations) no. 2 applies especially, without limitation, regarding the provision of Maintenance Services, Cloud Services, Subscription Services, Services or other services. SAP will, upon Partner's reasonable request, provide any required information regarding a SAP Product or parts thereof originally provided by SAP or any other member of the SAP Group to Partner. Partner acknowledges that SAP or any other member of the SAP Group may not be able to deliver and/or grant access to a SAP Product or parts thereof to the Partner in case the export, re-export or import of a SAP Product or parts thereof to End User is prohibited by any applicable Export Law.

4. Neither SAP nor any other member of the SAP Group assumes any responsibility or liability:

- a) for any delay caused in the delivery and/or granting of access to any or all SAP Products of parts thereof due to export or import authorizations or both having to be obtained from the competent authorities;
- a) if any required authorization, approval or other consent for the delivery of and/or granting of access to any or all SAP Products or parts thereof cannot be obtained from the competent authorities;
- b) if the delivery of and/or granting of access to any or all SAP Products or parts thereof is prevented due to applicable Export Laws; and

if access to Maintenance Services, Cloud Services Subscription Services, Services or other services has to be limited, suspended or terminated due to applicable Export Law.

5. SAP may terminate any or all part of this Agreement with one month's prior written notice if SAP or any relevant member of the SAP Group may not deliver or grant access to the SAP Products to Partner due to an embargo, trade sanction or other comparable restrictive measure, which is expected to be in place for six months or longer.

Article 14 Data Protection

1. Both Parties use information technology to store and process data concerning their business relationships. They must observe any applicable data protection laws.

2. Both Parties are responsible for permitting the personal data to be processed and for protecting the rights of the data owner.

3. Partner must ensure that each End User's individual concerned consents to the processing of its personal data by SAP for the purposes of fulfilling SAP's obligations under this Agreement. Partner will indemnify SAP from any loss incurred by SAP out of any End User's claim if Partner fails to obtain such consent from an End User's individual.

Услуги Cloud, Услуги подписки или прочие услуги и (iii) привести к тому, что SAP или другие члены Группы SAP будут вынуждены ограничить, приостановить или прекратить доступ Партнера и/или Конечного пользователя к Услугам по сопровождению, Услугам Cloud, Услугам подписки или другим услугам.

3. Если Партнер желает поставлять и/или предоставлять доступ к какому-либо Продукту SAP или его компоненту непосредственно Конечному пользователю, Партнер несет единоличную ответственность за получение всех необходимых одобрений, утверждений или прочих разрешительных документов от компетентных органов власти, которые требуются для соблюдения применимого Экспортного законодательства. SAP не несет никакой ответственности, если Партнер не сможет получить каких-либо необходимых одобрений, утверждений или прочих разрешительных документов. Партнер признает, что если SAP или другой член Группы SAP предоставляет какой-либо Продукт SAP или его компоненты, либо предоставляет к ним доступ непосредственно Конечному пользователю, то эта Статья 13 («Экспортное законодательство») п. 2 применяется, кроме прочего, к оказанию Услуг по сопровождению, Услуг Cloud, Услуг подписки и прочих услуг. SAP, по разумному требованию Партнера, предоставляет всю необходимую информацию относительно Продукта SAP или его компонентов, первоначально предоставленных Партнеру SAP или любым другим членом Группы SAP. Партнер признает, что SAP или любой другой член Группы SAP может не иметь возможности поставить Партнеру Продукт SAP или его компоненты и/или предоставить доступ к ним, если экспорт, реэкспорт или импорт Продукта SAP или его компонентов для Конечного пользователя запрещен применимым Экспортным законодательством.

4. SAP и другие члены Группы SAP не принимают на себя ответственности:

- b) за любую задержку при поставке и/или предоставлении доступа к Продуктам SAP или их компонентам, если такая задержка связана с отсутствием разрешения на экспорт или импорт (или и того, и другого), которое необходимо получить в компетентных органах власти;
- c) если невозможно получить у компетентных органов власти какое-либо необходимое одобрение, утверждение или иной разрешительный документ для поставки и/или предоставления доступа к Продуктам SAP или их компонентам;
- c) если поставка Продуктов SAP или их компонентов и/или предоставление доступа к ним невозможны в силу применимого Экспортного законодательства; а также

если доступ к Услугам по сопровождению, Услугам Cloud, Услугам подписки или прочим услугам должен быть ограничен, приостановлен или прекращен в силу применимого Экспортного законодательства.

5. SAP имеет право расторгнуть любую или все части настоящего Соглашения, направив соответствующее письменное уведомление за один месяц до планируемого расторжения, если SAP или соответствующий член Группы SAP не сможет поставить Партнеру Продукты SAP или предоставить доступ к ним в силу введения эмбарго, других торговых санкций или прочих ограничительных мер схожего характера, действие которых предположительно продлится не менее шести месяцев.

Статья 14 Защита данных

1. Обе стороны используют технологии для хранения и обработки данных, касающихся их деловых взаимоотношений. Они обязуются соблюдать все применимые законы о защите данных.

2. Обе стороны обязаны получить разрешение на обработку персональных данных и обеспечить защиту прав владельца данных.

3. Партнер обеспечивает получение от каждого заинтересованного физического лица, являющегося работником Конечного пользователя или каждого иного физического лица, правомерно допущенного Конечным пользователем к Материалам SAP или услугам SAP, согласия на обработку его персональных данных компанией SAP и её субисполнителями, включая компании Группы SAP, в целях, связанных с исполнением обязательств SAP по настоящему Соглашению. Если Партнер не получит такого согласия Конечного пользователя, он освобождает компанию SAP и ее субисполнителей, включая компании Группы SAP, от ответственности по любым искам Конечного пользователя и компенсирует компании SAP и ее субисполнителям, включая компании Группы SAP, убытки, понесенные ими в результате таких исков.

4. Further rights and obligations can be agreed under the respective SAP PartnerEdge Model.

Article 15 Compliance Obligations

1. Partner shall conduct operations in compliance with applicable laws, rules and regulations in exercising rights and obligations under any part of this Agreement. Laws may include but not be limited to the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, the U.K. Bribery Act, and local anticorruption legislation that may apply. Partner undertakes that no payments or transfers of value shall be made which have the purpose or effect of public or commercial bribery, or other unlawful or improper means of influencing or obtaining business. Partner agrees that such payment of money, kickback, or anything of value shall be deemed a material breach for purposes of this Agreement. Partner shall comply with SAP's Partner Code of Conduct, or Partner may comply with its own code of conduct if comparable standards are established. The Partner is not listed by any government agency as debarred, suspended, proposed for suspension or debarment or otherwise determined to be ineligible for government procurement programs.

2. In exercising rights and obligations under any part of this Agreement, Partner and anyone acting on Partner's behalf shall not make, offer, promise or authorize payment of anything of value directly or indirectly to any of the following Prohibited Parties for the purpose of unlawfully influencing their acts or decisions:

- a) Employees, consultants, or representatives of the customer or prospect,
- b) Government officials or employees,
- c) Political party officials or candidates,
- d) Officers or employees of any public international organization,
- e) Immediate family member of such persons (or any other person) for the benefit of such persons.

Business entertainment conducted for the fulfillment of any part of this Agreement must be appropriate, transparent, compliant with policies of the guest's company, and absent of any appearance of an attempt to influence business decisions.

3. Partner may not assign, delegate, subcontract its obligations under this Agreement to any third party, unless expressly permitted under the Agreement or with express permission from SAP. Partner shall require all subcontractors to agree to terms substantially similar to this Article 15 (Compliance Obligations) in writing. Where an End User is a Government Entity, Partner shall not utilize, employ or compensate any Partner Group Company, third-party subcontractor, consultant, agent, or other intermediary in connection with the rights or obligations under this Agreement, specifically for the purposes of securing business on behalf of SAP, without prior written consent by SAP's Office of Ethics and Compliance. SAP reserves the right to reject any proposed third party. Partner must disclose to SAP and obtain prior written consent SAP's Office of Ethics and Compliance before engaging and paying any third party a commission, finder's fee, referral fee, success fee, or any similar payment for activities for purposes of securing business on behalf of SAP under any part of this Agreement, except pursuant to Partner's standard partner programs.

4. В рамках соответствующей Модели SAP PartnerEdge могут быть согласованы и другие права и обязанности в области защиты данных.

Статья 15 Обязательства, связанные с соблюдением нормативных требований

1. При реализации прав и исполнении обязательств по любой части настоящего Соглашения Партнер действует в соответствии с применимыми законами, правилами и нормативами. Законы могут, помимо прочего, включать Закон США о борьбе с коррупцией во внешнеэкономической деятельности, Закон Соединенного Королевства о борьбе с взяточничеством и действующее местное антикоррупционное законодательство. Партнер гарантирует, что не будет осуществлять платежи или передачи стоимости, имеющие целью или следствием подкуп публичных должностных лиц или коммерческий подкуп, а также иные незаконные или ненадлежащие средства влияния на бизнес или получения коммерческой выгоды. Партнер соглашается, что такая выплата денежных средств, возврат денежных средств или любых других ценностей считается существенным нарушением настоящего Соглашения. Партнер соблюдает Кодекс деловой этики для Партнеров SAP либо свой собственный кодекс деловой этики, если он устанавливает сравнимые стандарты. Партнер не внесен никаким правительственным ведомством в список организаций, лишенных права, отстраненных или рекомендованных к лишению права или отстранению, или в ином порядке признанных не допущенными к государственным закупочным программам.

2. При реализации прав и исполнении обязательств по любой части настоящего Соглашения Партнер или любое лицо, действующее от имени Партнера, не вправе предлагать, обещать или разрешать прямую или опосредованную передачу чего-либо ценного следующим Запрещенным лицам в целях незаконного влияния на их действия или решения

- a) сотрудники, консультанты или представители имеющегося или потенциального клиента,
- b) государственные служащие,
- c) члены или кандидаты в члены политических партий,
- d) старшие должностные лица или сотрудники любых общественных международных организаций,
- e) ближайшие родственники таких лиц (или иные лица), действующие в их интересах.

Деловые мероприятия, проводимые в целях исполнения любой части настоящего Соглашения, должны быть уместными и прозрачными, должны соответствовать требованиям политики приглашенной компании и не должны создавать даже видимости попытки оказания влияния на принятие служебных решений.

3. Партнер не имеет права переуступить, делегировать или передавать свои обязательства по настоящему Соглашению третьим лицам, если иное не разрешено явным образом условиями Соглашения или компанией SAP. Партнер должен обязать всех субподрядчиков письменно принять условия, по основным аспектам схожие с предусмотренными в статье 15 («Обязательства о соответствии нормативным требованиям»). Если Конечный пользователь является Организацией, находящейся под контролем государства, Партнер не должен использовать, нанимать Компании Группы Партнера, сторонних субподрядчиков, консультантов, агентов или других посредников и выплачивать им вознаграждения в связи с правами и обязательствами по настоящему Соглашению, в частности в целях обеспечения коммерческой деятельности от имени SAP, без предварительного письменного согласия отдела этики и комплаенса SAP. SAP оставляет за собой право отклонять любые предлагаемые третьи лица. Партнер должен сообщить в SAP и получить предварительное письменное согласие отдела этики и комплаенса SAP, прежде чем привлекать каких-либо третьих лиц и выплачивать им комиссионные, вознаграждения за посредничество, рекомендацию, успешное решение вопроса или другие схожие по своему характеру вознаграждения за действия, предпринятые от имени SAP в интересах ее бизнеса по какой-либо части настоящего

4. Partner represents that it shall promptly notify SAP in writing if it ever receives a request to take any action which would violate its obligations under this Article 15 (Compliance Obligations), or if there is any change to the information described herein.

Article 16 Transferability and Subcontracting

1. Partner may assign, novate, delegate, pledge, subcontract or otherwise transfer any part of this Agreement or any of its rights or obligations under any part of this Agreement to any third party, whether voluntarily or by operation of law, including by way of sale of assets, merger or consolidation, unless expressly permitted under a SAP PartnerEdge Schedule or where SAP has given its prior written consent.

2. Partner is solely responsible for making accurate and complete representations in seeking SAP's consent for any transferal or subcontracting under this Article 16. In no event shall Partner sell, resell, license, sublicense, distribute, make available, rent or lease or otherwise commercially exploit to any other third party the products and services procured from SAP for a named End User, unless expressly permitted under the relevant SAP PartnerEdge Schedule.

a) assign, novate, pledge or otherwise transfer any part of this Agreement (in whole or in part) to any member of the SAP Group. SAP will notify Partner of such transfer or intention to transfer without undue delay. Upon such transfer being effective, SAP will no longer be party to the transferred part of the Agreement, but only the SAP entity acting as transferee.

b) may delegate, subcontract or otherwise transfer any of its rights or obligations under any part of this Agreement (in whole or in part) to any member of the SAP Group without notifying the Partner of such transfer. SAP and any member of the SAP Group may use third parties as subcontractors for fulfilling any of their rights or obligations under any part of this Agreement. SAP will continue to be liable for such obligations.

Article 17 Miscellaneous

1. Retention of data. With regard to business transactions covered by any part of this Agreement, Partner must retain any records for a period of ten years starting on 1st of January of the year following the year during which the data were transmitted or otherwise transferred, or for the minimum period prescribed by applicable law, whichever is longer. . Partner shall maintain accurate and transparent books, records and accounts in accordance with record retention policies sufficient to accurately account for transactions and to demonstrate compliance with applicable laws and regulations. Financial books, records, and statements shall be kept in reasonable detail, accuracy and fairly reflect the disposition of assets and transactions. The contents of the books and records and related supporting documentation should be sufficient such that a third party could assess the business purpose of the transaction, including (as applicable) the identification of any third parties involved. Partner must accurately document all transactions related to this Agreement and prevent side agreements contradicting the terms of the Agreement and the commitments made by Partner towards SAP, whether oral or written. Where Partner becomes aware of any such side commitments, Partner must promptly notify SAP of such commitments in writing.

Соглашения (кроме вознаграждений в соответствии со стандартной партнерской программой Партнера).

4. Партнер заявляет, что обязуется незамедлительно уведомить SAP в письменном виде, если он когда-либо получит запрос на любые действия, нарушающие его обязательства по настоящей статье 15 («Обязательства о соответствии нормативным требованиям»), или если в информацию, описываемую в настоящем соглашении, будут внесены какие-либо изменения.

Статья 16 Возможность передачи обязательств и субподряд

1. Партнер имеет право уступать, переоформлять, делегировать, передавать в залог, по субподряду или еще каким-либо образом любые части настоящего Соглашения и любые свои права или обязательства по Соглашению третьим лицам, будь то добровольно или в силу закона, в том числе путем продажи активов, слияния или поглощения, кроме случаев, когда это явно выражено в соответствующем Приложении о SAP PartnerEdge, или после получения предварительного письменного согласия SAP.

2. Партнер несет единоличную ответственность за предоставление точной и полной информации для получения согласия SAP на любую передачу обязательств или субподряд согласно настоящей статье 16. Партнер ни при каких обстоятельствах не имеет права продавать, перепродавать, лицензировать, сублицензировать, распространять, сдавать в аренду любым третьим лицам или иным образом использовать в коммерческих целях продукты и услуги, приобретенные у SAP для зарегистрированного Конечного пользователя, если иное прямо не разрешено соответствующим Приложением о SAP PartnerEdge.

a) уступать, переоформлять, закладывать или иным образом передавать любую часть настоящего Соглашения (полностью или частично) любому члену Группы SAP. SAP уведомит Партнера о такой передаче или намерении передать без необоснованных задержек. После вступления в силу такой передачи SAP больше не является стороной переданной части Соглашения – стороной Соглашения становится юридическое лицо Группы SAP, выступающая в качестве правопреемника (правопреемника SAP по Соглашению).

b) делегировать, передавать по субподряду или иным образом любые свои права и обязательства по любой части настоящего Соглашения (полностью или частично) любому члену Группы SAP, не уведомляя Партнера о такой передаче. SAP и другие члены Группы SAP без согласования с Партнёром вправе привлекать субподрядчиков для исполнения своих прав и обязанностей по любой части настоящего Соглашения. При этом SAP продолжает нести ответственность за исполнение таких обязательств.

Статья 17 Прочие положения

1. Сохранение данных. Партнер обязуется хранить все записи, касающиеся хозяйственных операций по настоящему Соглашению, в течение десяти лет, начиная с 1-го января года, следующего за годом, в течение которого данные были переданы, или в течение минимального периода, предписанного законом, в зависимости от того, какой период является более продолжительным. Партнер обязуется вести точные и прозрачные записи, бухгалтерские книги и счета, достаточные для точного учета транзакций и демонстрации соблюдения применимых законов и правил. Финансовые книги, записи и отчеты должны быть в разумной степени детализированными и точными и правдиво отражать распределение активов и проведение транзакций. Содержание книг, записей и соответствующих первичных документов должно быть достаточным для того, чтобы представитель третьей стороны мог оценить деловую цель транзакции и в том числе (если применимо) идентифицировать участвующих третьих лиц. Партнер обязан точно документировать все транзакции, связанные с настоящим Соглашением, и не допускать заключения в устном или в письменном виде сделок, противоречащих условиям настоящего Соглашения и обязательствам Партнера в отношении SAP. Если Партнеру становится известно о таких сделках, он обязан немедленно уведомить о них SAP в письменном виде. Кроме того, Партнер должен в течение срока действия любой части настоящего Соглашения и трех лет по его окончании вести полный и точный учет количества и местоположения всех распространенных им копий Продуктов SAP, а также всей Конфиденциальной информации SAP, находящейся у него или у его Представителей.

2. Force Majeure. If the performance of any part of this Agreement or any obligation under it is prevented, restricted or interfered with by reason of any act of God, act of government, strike or labour dispute, failure of transportation, fire or flood or other casualty, internet or telecommunications failure, or failure of subcontractors or suppliers arising from a like cause or from any other cause beyond the reasonable control of the affected Party, the affected Party will be excused from such performance for so long as and to the extent that such force prevents, restricts or interferes with that Party's performance provided the affected Party:

- a) provides prompt written notice of such interference, the nature of such interference and the expected duration of such interference to the other Party; and
- b) resumes performing its obligations hereunder promptly following the removal of such interfering condition.

The existence of any of the conditions described as Force Majeure above, does not mean that any part of this Agreement is terminated. If any of these conditions continues for a period of more than three consecutive months, either Party may terminate any order concerning the affected SAP Product with one month's prior written notice to the other Party.

3. Remedies and Waiver.

- a) No waiver will be valid against any Party hereto, unless made in writing and signed by the Party against whom enforcement of such waiver is sought and then only to the extent expressly specified therein.
- b) The waiver by either Party of a breach of, non-compliance with or default in any of the provisions of this Agreement by the other Party may not be construed as a waiver of any succeeding breach, non-compliance or default of the same or other provisions; nor will any delay or omission on the part of either Party to exercise or avail itself of any right, power or privilege that is has or may have hereunder be operated as a waiver thereof; nor will any single or partial exercise of any right, power or privilege prevent any further or other exercise thereof or the exercise of any other right, power or privilege.
- c) Where this Agreement expressly states that particular acts or omissions of SAP or Partner pursuant to a particular term or condition of this Agreement are a "material breach," that designation is for purposes of specificity and clarity. Such designation is not a waiver by SAP or Partner to claim that other acts or omissions under other terms or conditions of this Agreement are material breaches.

4. Partial Invalidity. If any provision of this Agreement is or becomes wholly or in part illegal, invalid or unenforceable, the illegality, invalidity or unenforceability of such provision will not affect the other provisions of this Agreement, which will remain in full force and effect. The illegal, invalid or unenforceable provision will be replaced by a valid and enforceable provision which approximates as closely as possible the

2. Обстоятельства непреодолимой силы. Если стихийное бедствие, действия правительства, забастовки, трудовые споры, сбой в работе транспортных систем, пожар или наводнение или другие происшествия, сбой в работе сети Интернет или телекоммуникационных служб, неисполнение субподрядчиками или поставщиками своих обязательств по причине, аналогичной вышеперечисленным, или иные обстоятельства, не зависящие от воли пострадавшей Стороны, препятствуют или ограничивают исполнение любой части настоящего Соглашения или любого предусмотренного им обязательства, пострадавшая Сторона освобождается от такого исполнения на период, в течение которого вышеперечисленные обстоятельства препятствуют или ограничивают такое исполнение, при условии, что Сторона, затрагиваемая обстоятельствами:

- a) незамедлительно в письменном виде уведомляет другую Сторону о таких обстоятельствах, их характере и ожидаемой продолжительности;
- b) возвращается к исполнению своих обязательств по настоящему Соглашению незамедлительно после устранения препятствовавших ему обстоятельств.

Наличие каких-либо условий, квалифицируемых как вышеописанные Обстоятельства непреодолимой силы, не означают расторжения какой-либо части настоящего Соглашения. Если какие-либо из этих обстоятельств сохраняются на протяжении более трех месяцев подряд, любая из Сторон вправе отменить любой заказ на затрагиваемый такими обстоятельствами Продукт SAP через один месяц после письменного уведомления другой Стороны.

3. Средства правовой защиты и отказ от прав и требований.

- a) Отказ Стороны настоящего Соглашения от каких-либо прав и требований будет действительным, только если он оформлен в письменном виде и подписан Стороной, в отношении которого он заявляется, а также только в прямо установленных в нем пределах.
- b) Отказ любой Стороны от претензий в связи с нарушением, несоблюдением или неисполнением другой Стороной каких-либо положений настоящего Соглашения не является отказом от претензий в случае любого такого последующего нарушения, несоблюдения или неисполнения того же или другого положения Соглашения, ни один случай задержки или отказа от требования исполнения Стороной своих прав, полномочий и привилегий по настоящему Соглашению не является отказом от них Стороны, а также ни один случай единичной или частичной реализации Стороной прав, полномочий или привилегий по настоящему Соглашению не могут препятствовать последующей реализации тех же или других прав, полномочий или привилегий.
- c) Там, где настоящее Соглашение прямо заявляет, что те или иные действия или бездействие со стороны SAP или Партнера являются «существенным нарушением», такое определение дано в целях конкретизации и ясности. Это определение не является отказом со стороны SAP или Партнера от квалификации других действий или бездействия в качестве существенного нарушения согласно другим условиям и положениям настоящего Соглашения.

4. Недействительность отдельных положений. В случае признания любого из положений настоящего Соглашения полностью или частично недействительным, неправомерным или не подлежащим принудительному исполнению, недействительность, неправомерность и невозможность принудительного исполнения такого положения не влияют на другие его положения, которые сохраняют полную силу. Недействительные или не имеющие юридической силы положения должны быть заменены

intent of the invalid or unenforceable provision. This will also apply in cases of contractual gaps.

5. Entire Agreement. This Agreement constitutes the complete and exclusive understanding of the Parties with respect to the subject matter hereof, and supersedes all prior sales proposals, negotiations, agreements and other representations, discussions or communications, whether oral or written, including but not limited to, any letters of understanding the Parties may have executed in contemplation of this Agreement. Each Party acknowledges that it is entering into the Agreement as a result of its own independent investigation and not as a result of any representation of the other Party not contained herein.

6. Costs and Expenses. Each Party will bear its own costs, charges, fees and expenses (including fees for legal or other advisers).

7. Counterparts and Written Form. The Master Partner Agreement, any SAP PartnerEdge Schedule and any other part of this Agreement may be signed in one or more counterparts, each of which will be considered an original but all of which together form one and the same instrument and will be treated as if the signatures on the counterparts were on a single copy. The Master Partner Agreement and any other part of this Agreement, as well as amendments and additions and any contractually relevant declarations as well as declarations influencing a legal relations, especially without being limited to termination notices, reminders, or notices to set time limits, require written form. The foregoing provision also applies to any waiver of the written-form requirement. The written-form requirement can also be met by exchange of letters or (except in the case of termination notices) with an electronically transmitted signature (facsimile transmission, e-mail transmission with scanned signatures, or other agreed form of electronic contract conclusion provided by or on behalf of SAP, such as the "SAP Store" or the DocuSign™ procedure). System notifications and information from SAP relating to the operation or support of services can also be provided electronically in writing to the contact person named in the Order Form or can be made available via the SAP Support Portal or other electronic means that SAP makes available to its Partners.

8. Priority of Agreements. The following descending order of precedence will apply, in the event of any conflict or inconsistency between parts of the Agreement: (a) Order Form, if applicable; (b) the applicable SAP PartnerEdge Schedule; (c) the applicable SAP PartnerEdge Model; (d) the Master Partner Agreement; (e) the PartnerEdge GTCs; (f) the PartnerEdge Program Guide; (g) the PartnerEdge Branding Guide; and (h) the RSPI.

9. Partner Terms. Any purchase order, shrink- or click-wrap or other document issued by Partner is for administrative convenience only. In the event of any conflict between the provisions of this Agreement and any pre-printed terms contained in any purchase order, shrink- or click-wrap or other document issued by the Partner, the provisions of this Agreement prevail and govern and any new additional, conflicting or inconsistent terms and conditions in the purchase order, shrink- or click-wrap or other document will be inapplicable.

10. Survival. Part 1 – Статья 2 (Confidentiality), Part 1 – Статья 9 (Аудит), Part 1 – Статья 11 (Effects of Termination), Part 1 – Статья 17 no. 1 (Retention of data), Part 1 – Статья 17 no. 4 (Partial Invalidity), Part 2 – Статья 1 (Limitation of Liability), Part 2 – Статья 2 (Third Party

действительными и имеющими юридическую силу положениями, которые в максимальной степени реализуют намерение сторон, отраженное в недействительных или не имеющих юридической силы положениях. Вышесказанное также применяется к пропускам и пробелам в тексте Соглашения.

5. Полнота соглашения. Настоящее Соглашение устанавливает полный и исключительный объем договоренностей Сторон относительно его предмета и заменяет собой все предыдущие коммерческие предложения, переговоры, соглашения и прочие заявления, как устные, так и письменные, включая, помимо прочего, все протоколы о взаимопонимании, составленные Сторонами в целях заключения настоящего Соглашения. Каждая Сторона подтверждает, что заключает настоящее Соглашение на основании собственных независимых исследований, а не заявлений другой стороны, не включенных в настоящее Соглашение.

6. Издержки и расходы. Каждая Сторона самостоятельно покрывает свои издержки и расходы, уплачивает свои отчисления и сборы (включая вознаграждения юридическим и прочим консультантам).

7. Экземпляры и письменная форма. Генеральное соглашение с партнером, любое Приложение SAP PartnerEdge и любая другая часть настоящего Соглашения могут быть подписаны в одном или нескольких экземплярах, каждый из которых считается оригиналом, а вместе они составляют один документ. Все экземпляры будут обладать равной юридической силой, как если бы Соглашение было подписано в одном экземпляре. Генеральное соглашение с партнером и все остальные части данного Соглашения, равно как и все поправки, добавления и связанные с договором заявления, а также заявления, влияющие на правовые отношения (в частности, уведомления о расторжении, напоминания или уведомления об установке сроков), должны оформляться в письменном виде. Предыдущее положение также касается заявлений об отказах от требования оформления в письменном виде. Требование оформления в письменном виде может быть также исполнено путем обмена письмами или (кроме случая уведомлений о расторжении) сообщениями с электронной передачей подписи (это может быть передача факса, передача сообщения электронной почты с отсканированными подписями или другая согласованная форма заключения договора электронным способом компанией SAP или от ее имени, например, с использованием «SAP Store» или процедуры DocuSign™). Системные уведомления и информация от SAP относительно предоставления или поддержки услуг также могут передаваться электронным способом в письменном виде контактному лицу, указанному в Форме заказа, или могут быть получены через портал SAP Support Portal или другими электронными средствами, предлагаемыми компанией SAP своим Партнерам.

8. Приоритет Соглашений. В случае конфликта положений или расхождений между частями Соглашения действует следующий нисходящий порядок приоритетности: (a) Форма заказа, если применимо; (b) соответствующее Приложение SAP PartnerEdge; (c) соответствующая Модель SAP PartnerEdge; (d) Генеральное соглашение с партнером; (e) Общие условия PartnerEdge; (f) Руководство по программе PartnerEdge; (g) Руководство по брендингу PartnerEdge и (h) Региональное руководство по программе.

9. Условия Партнера. Любой заказ на покупку, электронная документация (shrink- or click-wrap) или иные документы, оформленные Партнером, служат исключительно для удобства административного управления. В случае противоречия между положениями настоящего Соглашения и предварительно распечатываемыми условиями, указанными в тексте заказа на покупку, электронной документацией (shrink- or click-wrap) либо в иных документах, выданных Партнером, преимущественную силу будут иметь положения настоящего Соглашения, а все новые, дополнительные, противоречащие или отличающиеся условия, содержащиеся в тексте заказа на покупку, электронной документации (shrink- or click-wrap) либо в иных документах, применяться не будут.

10. Сохранение юридической силы. Часть 1 Статья 2 (Конфиденциальность), Часть 1 Статья 9 (Аудит), Часть 1 Статья 11 (Последствия расторжения), пункт 1 Части 1 Статья 17 (Сохранение данных), пункт 4 Части 1 Статья 17 (Недействительность отдельных

Claims), Part 2 – Статья 3 (Performance Warranty), Part 2 – Статья 4 (Reservation of title, rights and interest), Part 2 – Статья 11 (Governing Law and Jurisdiction) of will survive any termination of any part of this Agreement.

PART 2 – Country specific Terms and Conditions

Article 1 Limitation of Liability

1. Not Responsible. SAP and its licensors will not be responsible under any part of this Agreement (i) if a SAP Material is not used in accordance with the Documentation or (ii) if the defect or liability is caused by Partner and/or End User, a Modification or Add-on (other than a Modification or Add-on made by a member of the SAP Group which is provided through Maintenance Services or under warranty) or third-party software. SAP AND ITS LICENSORS WILL NOT BE LIABLE FOR ANY CLAIMS OR DAMAGES ARISING FROM INHERENTLY DANGEROUS USE OF ANY OF THE SAP MATERIALS DISTRIBUTED, POSITIONED OR PROVIDED UNDER OR IN CONNECTION WITH ANY PART OF THIS AGREEMENT.

2. Exclusion of Damages; Limitation of Liability. ANYTHING TO THE CONTRARY HEREIN NOTWITHSTANDING, EXCEPT FOR:

- a) DAMAGES RESULTING FROM (i) UNAUTHORIZED USE OR DISCLOSURE OF CONFIDENTIAL INFORMATION; [(ii) DEATH OR PERSONAL INJURY ARISING FROM EITHER PARTY'S GROSS NEGLIGENCE OR ARISING FROM EITHER PARTY'S WILLFUL MISCONDUCT; OR
- b) SAP'S RIGHT TO COLLECT FEES OWNED UNDER OR IN CONNECTION WITH ANY PART OF THIS AGREEMENT,

UNDER NO CIRCUMSTANCES AND REGARDLESS OF THE NATURE OF ANY CLAIM WILL SAP, ITS LICENSORS OR PARTNER BE LIABLE TO EACH OTHER OR ANY OTHER PERSON OR ENTITY

i. WITH REGARD TO ANY SAP PARTNEREDGE MODEL EXCEPT FOR THE SERVICE MODEL, FOR AN AMOUNT IN EXCESS OF:

- a) IN CASE OF THE DISTRIBUTION AND SUBLICENSING OF SOFTWARE, THE LICENSE FEES PAID UNDER THE RELEVANT SAP PARTNEREDGE MODEL BY PARTNER TO SAP FOR THE SOFTWARE DIRECTLY CAUSING THE DAMAGES; OR
- β) IN CASE OF THE DISTRIBUTION OF CLOUD SERVICES, MAINTENANCE SERVICES, SUBSCRIPTION SERVICES OR OTHER SERVICES, THE FEES PAID UNDER THE RELEVANT SAP PARTNEREDGE MODEL BY PARTNER TO SAP IN THE TWELVE MONTHS PERIOD IMMEDIATELY PRECEDING THE EVENTS GIVING RISE TO THE CLAIM FOR THE CLOUD SERVICES, MAINTENANCE SERVICES, SUBSCRIPTION SERVICES OR OTHER SERVICES DIRECTLY CAUSING THE DAMAGES, AND

ii. WITH REGARD TO THE SERVICE MODEL, FOR AN AMOUNT OF DAMAGES IN EXCESS OF 500.000 EURO,

положений), Часть 2 Статья 1 (Ограничение ответственности), Часть 2 Статья 2 (Претензии третьих лиц), Часть 2 Статья 3 (Гарантия соответствия), Часть 2 Статья 4 (Защита прав), Часть 2 Статья 11 (Применимое право и юрисдикция) остаются в силе после расторжения или прекращения действия любой части настоящего Соглашения.

ЧАСТЬ 2. Условия для конкретной страны

Статья 1 Ограничение ответственности

1. Исключение ответственности. SAP и его лицензиары не несут ответственности ни по какой части настоящего Соглашения, если (i) Материалы SAP используются не в соответствии с Документацией, или (ii) недостаток либо ответственность возникает вследствие нарушения Партнера и/или Конечного пользователя, Модификации или Дополнения (кроме Модификаций или Дополнений, производимых членом Группы SAP, предоставляемых в рамках Услуг по сопровождению или по условиям гарантии) или Программного обеспечения третьих лиц. SAP И ЕГО ЛИЦЕНЗИАРЫ НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ИСКИ ИЛИ УБЫТКИ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ЗАВЕДОМО ОПАСНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАТЕРИАЛОВ SAP, РАСПРОСТРАНЯЕМЫХ, УСТАНОВЛИВАЕМЫХ ИЛИ ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ В СООТВЕТСТВИИ ИЛИ В СВЯЗИ С КАКОЙ-ЛИБО ЧАСТЬЮ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ.

2. Исключение возмещения убытков; ограничение ответственности. БЕЗ УЧЕТА КАКИХ-ЛИБО ПРОТИВОРЕЧАЩИХ СОДЕРЖАНИЮ НАСТОЯЩЕГО ПУНКТА 2 ПОЛОЖЕНИЙ СОГЛАШЕНИЯ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ

- a) УБЫТКОВ, ПРИЧИНЕННЫХ В РЕЗУЛЬТАТЕ (i) НЕСАНКЦИОНИРОВАННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИЛИ РАЗГЛАШЕНИЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ, [(ii) ВРЕДА ЖИЗНИ И ЗДОРОВЬЮ, ПРИЧИНЕННОГО В РЕЗУЛЬТАТЕ ГРУБОЙ НЕБРЕЖНОСТИ ИЛИ УМЫШЛЕННОГО НАРУШЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ ЛЮБОЙ ИЗ СТОРОН, ИЛИ
- b) ПРАВА SAP НА ПОЛУЧЕНИЕ НЕОПЛАЧЕННОГО ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ, ПРИЧИТАЮЩЕГОСЯ В СООТВЕТСТВИИ ИЛИ В СВЯЗИ С КАКОЙ-ЛИБО ЧАСТЬЮ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ,

НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ И НЕЗАВИСИМО ОТ ХАРАКТЕРА/ ВИДА / ПРИРОДЫ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ИСКА/ТРЕБОВАНИЯ SAP, ЕГО ЛИЦЕНЗИАРЫ И ПАРТНЕР НЕ ВОЗМЕЩАЮТ ДРУГ ДРУГУ И ИНЫМ ФИЗИЧЕСКИМ ИЛИ ЮРИДИЧЕСКИМ ЛИЦАМ УБЫТКИ, ПРЕВЫШАЮЩИЕ НИЖЕУКАЗАННЫЕ СУММЫ:

i. ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ЛЮБОЙ МОДЕЛИ SAP PARTNEREDGE, КРОМЕ МОДЕЛИ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГ, СУММА ВОЗМЕЩАЕМЫХ УБЫТКОВ НЕ БУДЕТ ПРЕВЫШАТЬ:

- α) В СЛУЧАЕ ДИСТРИБУЦИИ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ПРАВ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (СУБЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ) ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ – СУММЫ ЛИЦЕНЗИОННОГО ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ, УПЛАЧЕННОЙ ПАРТНЕРОМ В ПОЛЬЗУ SAP ПО СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ МОДЕЛИ SAP PARTNEREDGE ЗА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ.
- β) В СЛУЧАЕ ДИСТРИБУЦИИ ОБЛАЧНЫХ СЕРВИСОВ, УСЛУГ ПО СОПРОВОЖДЕНИЮ, УСЛУГ ПОДПИСКИ ИЛИ ПРОЧИХ УСЛУГ – СУММЫ СБОРОВ, УПЛАЧЕННЫХ ПАРТНЕРОМ В ПОЛЬЗУ SAP ПО СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ МОДЕЛИ SAP PARTNEREDGE ЗА ПЕРИОД В ДВЕНАДЦАТЬ МЕСЯЦЕВ, НЕПОСРЕДСТВЕННО ПРЕДШЕСТВУЮЩИХ СОБЫТИЮ, СТАВШЕМО ОСНОВАНИЕМ ДЛЯ ПОДАЧИ ПРЕТЕНЗИИ В ОТНОШЕНИИ ОБЛАЧНЫХ СЕРВИСОВ, УСЛУГ ПО СОПРОВОЖДЕНИЮ, УСЛУГ ПОДПИСКИ ИЛИ ПРОЧИХ УСЛУГ, СТАВШИХ НЕПОСРЕДСТВЕННОЙ ПРИЧИНОЙ УБЫТКОВ, А

ii. ПРИМЕНИТЕЛЬНО К МОДЕЛИ СЕРВИСОВ — СУММА ВОЗМЕЩАЕМЫХ УБЫТКОВ НЕ МОЖЕТ ПРЕВЫШАТЬ 500 000 (ПЯТЬСОТ ТЫСЯЧ) ЕВРО,

OR BE LIABLE IN ANY AMOUNT FOR SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, OR INDIRECT DAMAGES, LOSS OF GOOD WILL OR PROFITS, WORK STOPPAGE, DATA LOSS, COMPUTER FAILURE OR MALFUNCTION, ATTORNEYS' FEES, COURT COSTS, INTEREST OR EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES.

IN ANY CASE THE TOTAL AMOUNT PAYABLE AS COMPENSATION OF ALL THE DAMAGES FROM THIS AGREEMENT INCURRED BY EITHER PARTY, SHALL NOT EXCEED ONE MILLION (1000000) EURO.

THE ABOVE MENTIONED LIMITATIONS OF LIABILITY WILL NOT APPLY REGARDING PARTNER'S LIABILITY TOWARDS SAP OR ITS LICENSORS IF PARTNER IS FOUND TO HAVE (i) MADE UNAUTHORIZED COPIES OF A SAP PRODUCT, (ii) MISAPPROPRIATED A SAP PRODUCT, OR (iii) DISTRIBUTED, POSITIONED OR PROVIDED A SAP PRODUCT TO A THIRD PARTY IN VIOLATION OF ANY PART OF THIS AGREEMENT.

The provisions of this Agreement allocate the risks between SAP and Partner. The fees paid by Partner reflect this allocation of risk and the limitations of liability herein. It is expressly understood and agreed that each and every provision of this Agreement which provides for a limitation of liability, disclaimer of warranties or exclusion of damages, is intended by the Parties to be severable and independent of any other provision and to be enforced as such.

3. Exclusions and Limitations for Third Party Software. SUBJECT TO THE EXCLUSION OF DAMAGES STATED IN Статья 1 (EXCLUSION OF DAMAGES; LIMITATION OF LIABILITY) NO.2 AND WITH RESPECT TO THIRD PARTY SOFTWARE, UNDER NO CIRCUMSTANCES AND REGARDLESS OF THE NATURE OF ANY CLAIM WILL SAP OR ITS LICENSORS' BE LIABLE FOR AN AMOUNT IN EXCESS OF THE LICENSE FEES PAID UNDER THE RELEVANT SAP PARTNEREDGE MODEL BY PARTNER TO SAP FOR THE THIRD PARTY SOFTWARE.

4. Time bar. Partner must initiate a cause of action for any claim(s) arising out of or relating to any part of this Agreement and its subject matter within one year from the date when Partner knew, or should have known after reasonable investigations, of the facts given rise to the claim(s).

5. Extension to group members. Any limitations to the liability and obligations of SAP according to this Статья 1 (Limitation of Liability) will also apply for the benefit of any member of the SAP Group and their respective licensors.

Article 2 Third Party Claims

1. Infringement and Defense of Partner

a) SAP will, at its sole discretion, either defend Partner against or settle any claim brought against Partner in the Territory if such claim (i) is brought by any owner of the Intellectual Property Right specified below giving rise to the claim and (ii) alleges that the distribution of the Software, Cloud Services or both by the Partner, in accordance with the terms and conditions of any part of this Agreement, constitutes a direct infringement or misappropriation of such owner's patent claim(s), copyright, trademark or trade secret right.

А ТАКЖЕ SAP, ЕГО ЛИЦЕНЗИАРЫ И ПАРТНЕР НЕ ВОЗМЕЩАЮТ ДРУГ ДРУГУ ЧАСТНЫЙ, СЛУЧАЙНЫЙ, НЕПРЯМОЙ ИЛИ КОСВЕННЫЙ УЩЕРБ, УЩЕРБ, НАНЕСЕННЫЙ ДЕЛОВОЙ РЕПУТАЦИИ, УПУЩЕННУЮ ВЫГОДУ, ПРОСТОИ В РАБОТЕ, УТРАТУ ДАННЫХ, ОТКАЗ ИЛИ НЕИСПРАВНУЮ РАБОТУ КОМПЬЮТЕРОВ, ГОНОРАРЫ АДВОКАТОВ И ИНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ, СУДЕБНЫЕ ИЗДЕРЖКИ, ПЕНИ, ЛИБО ШТРАФЫ, УПЛАЧЕННЫЕ ЛИБО ПОДЛЕЖАЩИЕ УПЛАТЕ ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ.

ПРИ ЭТОМ В ЛЮБОМ СЛУЧАЕ ОБЩАЯ СУММА, ПОДЛЕЖАЩАЯ ВЫПЛАТЕ В КАЧЕСТВЕ ВОЗМЕЩЕНИЯ ВСЕХ УБЫТКОВ ИЗ СОГЛАШЕНИЯ, ПОНЕСЕННЫХ КАКОЙ-ЛИБО СТОРОНОЙ, НЕ МОЖЕТ ПРЕВЫШАТЬ ОДИН МИЛЛИОН (1000000) ЕВРО,

ВЫШЕОПИСАННЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ НЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ НА ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПАРТНЕРА ПЕРЕД SAP ИЛИ ЕГО ЛИЦЕНЗИАРАМИ В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ БУДЕТ УСТАНОВЛЕНО, ЧТО ПАРТНЕР НАРУШИЛ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ ПРАВА SAP И ЕГО ЛИЦЕНЗИАРОВ, В ТОМ ЧИСЛЕ: (i) БЕЗ РАЗРЕШЕНИЯ СДЕЛАЛ КОПИИ ПРОДУКТА SAP, (ii) НЕЗАКОННО ПРИСВОИЛ ПРОДУКТ SAP ИЛИ (iii) РАСПРОСТРАНЯЛ, УСТАНОВЛИВАЛ ИЛИ ПРЕДОСТАВЛЯЛ ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ ПРОДУКТ SAP В НАРУШЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ КАКОЙ-ЛИБО ЧАСТИ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ.

Распределение рисков между SAP и Партнером определяется положениями настоящего Соглашения. Суммы, уплачиваемые Партнером, отражают это распределение рисков и ограничения ответственности по настоящему Соглашению. Стороны признают и однозначно соглашаются с тем, что каждое положение настоящего Соглашения, которое предусматривает ограничение ответственности, отказ от гарантий или исключение требований о компенсации ущерба, является отдельным и независимым от любых других положений и приводится в исполнение как таковое.

3. Исключения и ограничения в отношении Программного обеспечения третьих лиц. В СООТВЕТСТВИИ С ПОРЯДКОМ ВОЗМЕЩЕНИЯ УБЫТКОВ СОГЛАСНО ПУНКТУ 2 СТАТЬЯ 1 (ИСКЛЮЧЕНИЕ ВОЗМЕЩЕНИЯ УБЫТКОВ ; ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ) И В ОТНОШЕНИИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ТРЕТЬИХ ЛИЦ, НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ И НЕЗАВИСИМО ОТ ХАРАКТЕРА/ ВИДА / ПРИРОДЫ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ИСКА/ТРЕБОВАНИЯ, SAP, ЕГО ЛИЦЕНЗИАРЫ И ПАРТНЕР НЕ ВОЗМЕЩАЮТ ДРУГ ДРУГУ СУММЫ УБЫТКОВ, ПРЕВЫШАЮЩИЕ СУММЫ ЛИЦЕНЗИОННОГО ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ , УПЛАЧЕННОГО ПАРТНЕРОМ В ПОЛЬЗУ SAP ПО СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ МОДЕЛИ SAP PARTNEREDGE ЗА ПРАВО НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ТРЕТЬИХ ЛИЦ.

4. Сроки исковой давности. Партнер должен заявить основание иска по претензиям, возникшим в результате или в связи с настоящим Соглашением и его предметом, в течение 1 (одного) года с того момента, как он узнал (или должен был узнать после надлежащего изучения вопроса) о фактах, ставших причиной претензий.

5. Распространение на членов группы. Все ограничения ответственности и обязательства SAP согласно Статье 1 (Ограничение ответственности) также применяются в пользу любых членов Группы SAP и их соответствующих лицензиаров.

Статья 2 Претензии третьих лиц

1. Нарушение прав третьих лиц и защита Партнера.

a) SAP, действуя по своему усмотрению, или оградит Партнера от любых исков, предъявленных Партнеру на Территории, или урегулирует такие иски, если (i) иск предъявляется владельцем указанного далее Права на интеллектуальную собственность, являющегося основанием для иска, и (ii) в иске утверждается, что распространение Программного обеспечения, Облачных сервисов (или и того, и другого), осуществляемое Партнером в соответствии с какой-либо частью настоящего Соглашения, является прямым нарушением или присвоением интеллектуальных прав, авторских прав, товарного знака или коммерческой тайны этого владельца. SAP возместит Партнеру все убытки, присужденные истцу и подлежащие возмещению Лицензиатом на основании вступившего в силу судебного акта

- (или согласно мировому соглашению, в котором участвует SAP) по таким искам.
- b) This obligation of SAP does not apply if the alleged infringement or misappropriation results from:
- i. Use of the Software or Cloud Services in conjunction with any software or service other than the SAP Products;
 - ii. Use of the Software in conjunction with an apparatus other than a Designated Unit (defined as information technology devices (e.g. hard disks or central processing units) identified by Partner pursuant to any part of this Agreement or in the order for the Software placed for a specific End User that has been previously approved by SAP or otherwise officially made known to the public as appropriate for Use or interoperation with the Software);
 - iii. failure to promptly use an update provided by a member of the SAP Group if such infringement or misappropriation could have been avoided by use of the update; and/or
 - iv. unlicensed activities by Partner, End User and/or a third party, including alterations of the Software, Cloud Services or both (other than alterations of the Software, Cloud Services or both made by a member of the SAP Group).
- c) This obligation of SAP will also not apply if Partner fails to timely notify SAP in writing of any such claim; however Partner's failure to provide or delay in providing such notice shall not relieve SAP of its obligations under this Статья 2 (Third Party Claims) except to the extent SAP is prejudiced by Partner's failure to provide or delay in providing such notice.
- d) SAP is permitted to control fully the defense and any settlement of any such claim as long as such settlement does not include a financial obligation on or admission of liability by the Partner. In the event Partner declines SAP's proffered defense or otherwise fails to give full control of the defense to SAP's designated counsel, then Partner waives SAP's obligations under this Статья 2 (Infringement and Defense of Partner) no. 1. Partner must reasonably cooperate in the defense of such claim and provide SAP with all relevant information and reasonable support. Partner may appear in any proceedings concerning such claim or legal dispute, at its own expense, through counsel reasonably acceptable to SAP. SAP expressly reserves the right to cease such defense of any claim(s) in the event the relevant Software, Cloud Services or both is no longer alleged to infringe or misappropriate, or is held not to infringe or misappropriate, the third party's rights. SAP may settle or mitigate damages from any claim or potential claim by (i) procuring for the Partner the right to continue distributing the Software, Cloud Services or both; or (ii) substituting alternative substantially equivalent non-infringing programs, services and supporting documentation for the Software, Cloud Services or both. Partner must not undertake any action in response to any infringement or misappropriation, or alleged infringement or misappropriation of the Software, Cloud Services or both that is prejudicial to SAP's rights.
- b) Данное обязательство SAP прекращается, если предполагаемое нарушение или незаконное присвоение является результатом:
- i. использования Программного обеспечения или Облачных сервисов в сочетании с каким-либо программным обеспечением или услугами, которые не являются Продуктами SAP;
 - ii. использования Программного обеспечения в сочетании с иным оборудованием, которое не является Определенным устройством (то есть аппаратно-техническим устройством (например, жесткие диски или центральные вычислительные блоки), которое согласно какой-либо части настоящего Соглашения Партнер указал в заказе на Программное обеспечение, размещенном для конкретного Конечного пользователя, и которое было ранее одобрено SAP или в ином порядке официально объявлено подходящим для Использования или взаимодействия с Программным обеспечением);
 - iii. того, что обновление, предоставленное членом Группы SAP, не было своевременно применено, если такое обновление позволило бы избежать нарушения или незаконного присвоения прав третьих лиц; и/или
 - iv. несанкционированных (не разрешенных настоящим Соглашением) действий Партнера, Конечного пользователя и/или третьего лица, включая внесение изменений в Программное обеспечение, Облачные сервисы или и то, и другое (кроме изменений Программного обеспечения, Облачных сервисов или и того, и другого, производимых членом Группы SAP).
- c) Данное обязательство SAP прекращается, если Партнер своевременно не уведомит SAP в письменном виде о таком иске/требовании. Однако тот факт, что Партнер не направил уведомление или направил его с задержкой, освобождает SAP от обязательства, предусмотренного в данной Статье 2 (Претензии третьих лиц), только если отсутствие уведомления Партнера или его задержка делает невозможным исполнение SAP этого обязательства.
- d) Компания SAP имеет право быть представителем Партнера и, тем самым, полностью контролировать процесс и урегулирование по любым таким искам, если данное урегулирование не влечет за собой возникновение финансовых обязательств для Партнера или признание Партнером ответственности. Если Партнер отказывается от предложенного SAP представительства либо иным образом препятствует осуществлению такого контроля/урегулирования назначенным SAP юристом, то, тем самым, Партнер отказывается от права требовать от SAP исполнения обязательств по настоящей Статье 2 (Нарушение прав третьих лиц и защита Партнера). Партнер обязуется оказать разумное содействие в организации защиты по такому иску и предоставить SAP всю релевантную информацию и разумную поддержку. Партнер имеет право присутствовать через адвоката, приемлемого для SAP, на любых разбирательствах или слушаниях, связанных с такими требованиями, за свой счет. SAP явно оставляет за собой право прекратить защиту Партнера по иску (искам), если предположение о нарушении или незаконном присвоении прав третьих лиц вследствие Использования Программного обеспечения и/или Облачных сервисов не подтвердилось, либо было установлено отсутствие таких нарушений или незаконного присвоения прав третьих лиц. SAP вправе урегулировать любой такой иск или уменьшить убытки от такого иска или потенциального иска путем (i) обеспечения для Партнера права на дальнейшее распространение Программного обеспечения, Облачных сервисов или и того, и другого; или (ii) замены Программного обеспечения, Облачных сервисов или и того, и другого на другое, по сути, аналогичное программное обеспечение или Облачный сервис и сопроводительную документацию, использование которых не влечет нарушений закона. Партнер не должен предпринимать какие-либо действия в ответ на фактическое или предполагаемое нарушение или незаконное присвоение прав, связанное с Программным обеспечением, Облачными сервисами или и тем, и другим, если такие действия наносят ущерб правам SAP.

- e) The liability limitations contained in Статья 1 (Limitation of Liability) apply to all claims made under this Статья 2 (Third Party Claims) no. 1. Any limitations to the liability and obligations of SAP according to this Статья 2 (Third Party Claims) no. 1 will also apply for the benefit of any member of the SAP Group and their respective licensors.
- f) THE PROVISIONS OF THIS Статья 2 (THIRD PARTY CLAIMS) NO. 1 STATE THE SOLE, EXCLUSIVE AND ENTIRE LIABILITY AND OBLIGATION OF SAP AND ITS LICENSORS TO PARTNER, AND IS PARTNER'S SOLE REMEDY, WITH RESPECT TO THE INFRINGEMENT OR MISAPPROPRIATION OF THIRD-PARTY INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.
- e) Ограничения ответственности, установленные в Статья 1 (Ограничение ответственности), действуют в отношении всех требований, предъявляемых согласно пункту 1 этой Статье 2 (Претензии третьих лиц). Все ограничения ответственности и обязательства SAP согласно пункту 1 Статья 2 (Ограничение ответственности) также применяются в пользу любых членов Группы SAP и их соответствующих лицензиаров.
- f) УСЛОВИЯ ПУНКТА 1 ЭТОЙ СТАТЬИ 2 (ПРЕТЕНЗИИ ТРЕТЬИХ ЛИЦ) ЕДИНСТВЕННЫМ ОБРАЗОМ, ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО И ВО ВСЕЙ ПОЛНОТЕ ОПРЕДЕЛЯЮТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ КОМПАНИИ SAP И ЕЕ ЛИЦЕНЗИАРОВ ПЕРЕД ПАРТНЕРОМ, А ТАКЖЕ ПРЕДСТАВЛЯЮТ СОБОЙ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО ЗАЩИТЫ ПАРТНЕРА В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЯ ИЛИ НЕЗАКОННОГО ПРИСВОЕНИЯ ПРАВ НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ ТРЕТЬИХ ЛИЦ.

2. Indemnification by Partner. If an action is brought against any member of the SAP Group by a third party (including tax or other authorities) arising from or relating to:

2. Возмещение ущерба Партнером. Если третьи лица (включая налоговые и другие контролирурующие органы) выдвинут против члена Группы SAP иск на основании или в связи с:

- a) any taxes and related costs, interest and penalties that are levied against any member of the SAP Group even though they should, according to any part of this Agreement or applicable law, have been born by the Partner in the first place;
- a) налогами и связанными с ними расходами, пенями и штрафами, которыми облагается член Группы SAP, хотя эти налоги, согласно какой-либо части настоящего Соглашения или в силу применимого законодательства, должны были в первую очередь уплачиваться Партнером;
- b) any member of the Partner Group breaching Part 1 – Статья 13 (Export Regulations) or Part 1 – Статья 15 (Compliance Obligations) or both;
- b) нарушением членом Группы Партнера Части 1 Статья 13 (Экспортное законодательство), Части 1 Статья 15 (Обязательства о соответствии нормативным требованиям) или обеих этих статей Общих условий;
- c) any agreement between Partner and its distributors, resellers or End Users;
- c) любым соглашением, заключенным Партнером со своими дистрибьюторами, реселлерами или Конечными пользователями;
- d) any claim that a product or service which is provided by any member of the Partner Group other than the SAP Products infringes, misappropriates or violates any Intellectual Property Right of any third party;
- d) любым заявлением, что какой-либо продукт или услуга, которые предоставляет член Группы Партнера, и которые не являются Продуктом SAP, нарушают или незаконно присваивают Права на интеллектуальную собственность третьих лиц;
- e) an allegation that the Partner's or End User's use of the SAP Products in violation of any part of this Agreement violates, infringes or misappropriates the rights of a third party; and
- e) любым заявлением, что использование Партнером или Конечным пользователем Продуктов SAP в нарушение какой-либо части данного Соглашения является также нарушением или незаконным присвоением прав третьих лиц; и
- f) a third party's assertion that the Partner acted as agent, representative or otherwise on SAP's behalf,
- f) утверждением третьего лица, что Партнер действовал в качестве агента, представителя SAP или в ином качестве от имени SAP,

Partner will defend the affected member of the SAP Group, at Partner's expense, and will pay any settlement amounts Partner authorizes and all damages, costs and fees (including, without limitation, attorneys' fees and costs of litigation) finally awarded against such member of the SAP Group in the action.

Партнер за свой счет организует защиту пострадавшего члена Группы SAP и уплатит все суммы, необходимые для урегулирования спора и согласованные Партнером, а также возместит все убытки, издержки и выплаты (в том числе, помимо прочего, вознаграждение адвокату и судебные издержки), уплата которых по решению суда будет присуждена члену Группы SAP.

Article 3 Performance Warranty

1. In case of the Sell On Premise Model, the Service Model and any other SAP PartnerEdge Model under which the right to the Software is granted to Partner that is not expressly mentioned in this Статья 3 (Performance Warranty), the following warranty applies to the right to the Software granted by SAP to Partner:

- a) SAP warrants that the Software will substantially conform to the specifications contained in the Documentation for six months following Delivery of the Software. The warranty does not apply: (i) if the Software is not used in accordance with the applicable SAP PartnerEdge Model, any other part of the Agreement and/or the Documentation; (ii) if the nonconformance is caused by a Modification or Add-on (other than a Modification or Add-on made by a member of the SAP Group which is provided through Maintenance Services or under warranty), Partner, End User, another third party, Partner software, End User software, third-party software, third party database or any other software not distributed by SAP; or (iii) to any unlicensed activity of Partner and/or End User. SAP does not warrant

Статья 3 Гарантия соответствия

1. В случае Модели Sell On Premise, Модели Сервисов и любой другой Модели SAP PartnerEdge, по которой Партнер приобретает право на использование Программного обеспечения и которая не упомянута в настоящей Статье 3 (Гарантия соответствия), для Программного обеспечения (ПО), лицензия на которое приобретается Партнером у SAP, действует следующая гарантия:

- a) SAP гарантирует, что Программное обеспечение будет соответствовать спецификации, содержащимся в Документации, **в течение шести месяцев с момента поставки Программного обеспечения (гарантийный срок)**. Гарантия не распространяется на случаи: (i) если Программное обеспечение используется в нарушение соответствующей Модели SAP PartnerEdge, любой из частей настоящего Соглашения или положений Документации, (ii) если дефект вызван Модификацией или Дополнением (за исключением Модификаций и Дополнений, выполненных членом Группы SAP и предоставленных в рамках Услуг по сопровождению или в качестве исполнения вышеуказанного гарантийного

that the Software will operate uninterrupted or that it will be free from minor defects or errors that do not materially affect such performance or that the applications contained in the Software are designed to meet all of Partner's and/or End User's business requirements.

- b) Provided Partner notifies SAP in writing with a specific description of the Software's nonconformance within the warranty period and SAP validates the existence of such nonconformance, SAP will, at its option: (i) repair or replace the nonconforming Software, or (ii) refund the license fees paid for the applicable nonconforming Software in exchange for a return of such nonconforming Software. This is Partner's sole and exclusive remedy under this warranty. Partner's written notification of any nonconformance must include sufficient detail for SAP to analyse the alleged nonconformance. Partner must provide and ensure that End User also provides commercially reasonable assistance to SAP in analysing and remediating any nonconformance of the Software.

2. In case of the Sell Cloud Model and any other SAP PartnerEdge Model under which Cloud Services are sold to Partner that is not expressly mentioned in this Статья 3 (Performance Warranty), the following warranty applies to the Cloud Services sold by SAP to Partner:

- a) SAP warrants that the Cloud Services will substantially conform to the specifications contained in the Documentation during the subscription term for the Cloud Services. The warranty does not apply: (i) if the Cloud Service is not used in accordance with the applicable SAP PartnerEdge Model, any other part of the Agreement and/or the Documentation; (ii) if the nonconformance is caused by Partner, End User, another third party, Partner products, End User products, third party products, third party database, implementation or configuration performed by any party other than a member of the SAP Group, or any content or service being accessed through a Cloud Service that is identified as third party products, content or services; (iii) if the Cloud Service being used was provided for no fee or is a trial license of the Cloud Service or both. SAP does not warrant that the Cloud Service will operate uninterrupted (consequences for not meeting certain service levels are set out in the relevant SAP PartnerEdge Model) or that it will be free from minor defects or errors that do not materially affect such performance or that the applications contained in the Cloud Service are designed to meet all of Partner's and/or End User's business requirements.
- b) Provided Partner notifies SAP in writing with a specific description of the Cloud Service's nonconformance within the warranty period without undue delay and SAP validates the existence of such nonconformance, SAP will, at its option: (i) correct or replace the nonconforming Cloud Service, or (ii) if SAP fails to correct the nonconformance after using reasonable commercial efforts, terminate the access to the nonconforming Cloud Service. In all cases SAP will consult with Partner to define a reasonable amount (i) by which Partner may reduce the license fees, in case Partner has not already paid them, or, (ii) if Partner has already paid the license fees, which SAP will refund to Partner to reflect the nonconformance.

обязательства SAP), действиями/бездействиями Партнера, Конечного пользователя, третьего лица, использованием программного обеспечения Партнера, Конечного пользователя, третьего лица, базы данных третьего лица или любого другого программного обеспечения, которое SAP не распространяет; или (iii) какой-либо нелицензированной (неправомерной) деятельности Партнера и/или Конечного пользователя. SAP не гарантирует бесперебойную работу ПО или отсутствие в нем незначительных дефектов или ошибок, не влияющих существенно на рабочие показатели ПО, а также соответствие приложений в составе Программного обеспечения всем требованиям и/или ожиданиям Партнера и/или Конечного пользователя.

- b) При условии, что Партнер в течение указанного выше гарантийного срока письменно уведомляет SAP о выявленных им недостатках ПО с точным описанием этих недостатков ПО и SAP проверит и установит наличие этих недостатков, SAP по своему усмотрению: (i) исправляет надлежаще установленные недостатки или заменяет ПО с этими недостатками, либо (ii) возвращает лицензионное вознаграждение, выплаченное за права использования ПО с этими недостатками при условии, что Партнер вернет SAP ПО с этими недостатками. Это альтернативное обязательство, содержащееся в предыдущем абзаце, является единственным и исключительными гарантийным обязательством SAP из настоящей статьи и, соответственно, единственным и исключительным средством правовой защиты Партнера по настоящей гарантии. Полученное от Партнера письменное уведомление о каком-либо несоответствии должно содержать сведения, достаточные для того, чтобы SAP смог проанализировать заявленное несоответствие. Партнер должен оказать SAP коммерчески обоснованное содействие для анализа и устранения любого несоответствия Программного обеспечения и гарантировать оказание такого же содействия Конечными пользователями.

2. В случае Модели Sell Cloud и любой другой Модели SAP PartnerEdge, по которой Партнер приобретает Облачные сервисы и которая не упомянута в настоящей Статье 3 (Гарантия соответствия), для Облачных сервисов, приобретаемых Партнером у SAP, действует следующая гарантия:

- a) SAP гарантирует, что Облачные сервисы будут соответствовать спецификациям, указанным в Документации, действующей в течение срока подписки на Облачные сервисы (гарантийный срок). Гарантия не распространяется на случаи (i) использование Облачных сервисов в нарушение соответствующей Модели SAP PartnerEdge, любой из частей настоящего Соглашения и/или положений Документации; (ii) дефекты, вызванные действиями/бездействиями Партнера, Конечного пользователя, третьего лица, продуктами Партнера, Конечного пользователя, третьего лица, базой данных третьего лица, контентом и услугами, доступ к которым осуществлялся посредством Облачных сервисов и которые определяются как услуги третьих лиц, продукты или контент, а также дефекты, появившиеся вследствие внедрения или конфигурации, выполненными не членом Группы SAP; (iii) предоставление Облачных сервисов по бесплатной или пробной лицензии. SAP не гарантирует бесперебойную работу Облачных сервисов (последствия несоответствия определенным Уровням обслуживания устанавливаются в соответствующей Модели SAP PartnerEdge) или отсутствие в нем незначительных дефектов или ошибок, не влияющих существенно на рабочие показатели, а также соответствие приложений в состав Облачных сервисов всем требованиям и/или ожиданиям Партнера и/или Конечного пользователя.
- b) При условии, что Партнер в течение указанного выше гарантийного срока письменно уведомляет SAP о выявленных им недостатках Облачных сервисов с точным описанием этих недостатков и SAP проверит и установит наличие этих недостатков, SAP по своему усмотрению: (i) исправляет надлежаще установленные недостатки или заменяет Облачный сервис или, (ii) если SAP не удастся исправить несоответствие по результатам коммерчески обоснованных усилий, прекратит доступ к Облачному сервису, содержащему несоответствие. Во всех случаях SAP совместно с Партнером установит разумный размер суммы, (i) на которую может быть уменьшена стоимость Облачных сервисов для Партнера, если они еще не были им оплачены, или (ii) (если Партнер уже оплатил стоимость

This does not apply to trivial cases of nonconformance. This is Partner's sole and exclusive remedy under this warranty. Partner's written notification of any nonconformance must include sufficient detail for SAP to analyse the alleged nonconformance. Partner must provide and ensure that End User also provides commercially reasonable assistance to SAP in analysing and remediating any nonconformance of the Cloud Service.

3. In case of the Sell Cloud Model and any other SAP PartnerEdge Model under which Services are sold to Partner that is not expressly mentioned in this Статья 3 (Performance Warranty), the following warranty applies to the Services sold by SAP to Partner:

a) The Parties agreed that there is no warranty period is set force herein, however, SAP warrants that (i) the Service will materially conform to the specifications contained in the applicable Documentation, Order Form, statement of work, deployment description or other documentation containing the scope and service description for the relevant Service in all cases agreed to by SAP at the point in time the relevant Service is performed by SAP; and (ii) it will perform any Service in a workmanlike and professional manner using resources with the skills reasonably required to perform such Services. SAP does not warrant that the Service is designed to meet all of Partner's and/or End User's business requirements.

b) Provided Partner within 90 calendar days after acceptance of Services notifies SAP in writing with a specific description of the Service's nonconformance and SAP validates the existence of such nonconformance, SAP will, at its option: (i) re-perform the nonconforming Service; (ii) or if SAP fails to correct the nonconformance after using reasonable commercial efforts, consult with Partner to define a reasonable amount (α) by which Partner may reduce the fees for the nonconforming Service, in case Partner has not already paid them, or (β) if Partner has already paid the fees for the nonconforming Service, which SAP will refund to Partner to reflect the nonconformance. This does not apply to non-material cases of nonconformance. This is Partner's sole and exclusive remedy under this warranty. Partner's written notification of any nonconformance must include sufficient detail for SAP to analyse the alleged nonconformance. Partner must provide and ensure that End User also provides commercially reasonable assistance to SAP in analysing and remediating any nonconformance of the Service.

4. SAP may fulfill its warranty obligations directly vis-à-vis Partner's affected End Users, provided that in case SAP refunds of any or all part of the license fees or other fees as its warranty obligations, such payment is performed by SAP directly to Partner. To the extent that SAP fulfills its warranty obligations directly vis-à-vis Partner's affected End Users, Partner will not have any claim against SAP out of this Статья 3 (Performance Warranty).

5. Express Disclaimer. SAP AND ITS LICENSORS DISCLAIM ALL OTHER REPRESENTATIONS, WARRANTIES, CONDITIONS OR GUARANTEES WITH RESPECT TO ANY SAP PRODUCT EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, ANY IMPLIED

Облачных сервисов), размер суммы, которая будет возвращена SAP Партнеру в качестве компенсации за выявленное несоответствие. Это положение не относится к несущественным несоответствиям. Это альтернативное обязательство, содержащееся в предыдущем абзаце, является единственным и исключительным гарантийным обязательством SAP из настоящей статьи и, соответственно, единственным и исключительным средством правовой защиты Партнера по настоящей гарантии. Полученное от Партнера письменное уведомление о каком-либо несоответствии должно содержать сведения, достаточные для того, чтобы SAP смог проанализировать заявленное несоответствие. Партнер должен оказать SAP коммерчески обоснованное содействие для анализа и устранения любого несоответствия Облачных сервисов и гарантировать оказание такого же содействия Конечными пользователями.

3. В случае Модели Sell Cloud и любой другой Модели SAP PartnerEdge, по которой Партнер приобретает Услуги и которая не упомянута в настоящей Статье 3 (Гарантия соответствия), для Услуг, приобретаемых Партнером у SAP, действует следующая гарантия:

a) Стороны пришли к соглашению, что для Услуг не устанавливается гарантийный срок. При этом, SAP гарантирует, что: (i) Услуга будет соответствовать спецификациям, указанным в применимой Документации, Форме заказа, перечне работ, описании развертывания или другой документации, содержащей сведения об области применения и описание соответствующей Услуги, во всех случаях, согласованных с SAP, в момент оказания компанией SAP такой Услуги; (ii) предоставление Услуги будет квалифицированным и профессиональным, с использованием ресурсов, обладающих навыками, разумно необходимыми для выполнения таких Услуг. SAP не гарантирует соответствия Услуги всем требованиям и/или ожиданиям Партнера и/или Конечного пользователя.

b) При условии, что Партнер в течение 90 с даты сдачи-приемки Услуг письменно уведомляет SAP о выявленных им недостатках Услуг с точным описанием этих недостатков и SAP проверит и установит наличие этих недостатков, SAP по своему усмотрению: (i) повторно предоставит не соответствующую спецификациям Услугу или, (ii) если SAP не удастся исправить несоответствие по результатам коммерчески обоснованных усилий, совместно с Партнером установит разумный размер суммы, (α) на которую может быть уменьшена стоимость Услуги для Партнера за не соответствующую спецификациям Услугу, если они еще не были им оплачены, или (β) (если Партнер уже оплатил стоимость Услуги за не соответствующую спецификациям Услугу) размер суммы, которая будет возвращена SAP Партнеру в качестве компенсации за выявленное несоответствие. Это положение не относится к несущественным несоответствиям. Это альтернативное обязательство, содержащееся в предыдущем абзаце, является единственным и исключительным гарантийным обязательством SAP из настоящей статьи и, соответственно, единственным и исключительным средством правовой защиты Партнера по настоящей гарантии. Полученное от Партнера письменное уведомление о каком-либо несоответствии должно содержать сведения, достаточные для того, чтобы SAP смог проанализировать заявленное несоответствие. Партнер должен оказать SAP коммерчески обоснованное содействие для анализа и устранения любого несоответствия Услуги и гарантировать оказание такого же содействия Конечными пользователями.

4. SAP может оказывать услуги, связанные с исполнением своих гарантийных обязательств, непосредственно затронутым Конечным пользователям Партнера, при этом в случае, если в связи с исполнением своих гарантийных обязательств SAP возвращает частично или полностью сумму уплаченных лицензионных или иных сборов, такая выплата должна быть совершена непосредственно Партнеру. В том объеме, в котором SAP исполняет свои гарантийные обязательства непосредственно перед Конечными пользователями Партнера, последний не вправе предъявлять SAP претензии на основании настоящей Статьи 3 (Гарантия соответствия).

5. Явный отказ от гарантий. SAP И ЕГО ЛИЦЕНЗИАРЫ НАСТОЯЩИМ ПРЯМО ОТКАЗЫВАЮТСЯ ОТ ЛЮБЫХ ДРУГИХ ЗАЯВЛЕНИЙ, ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И УСЛОВИЙ, ЯВНО ВЫРАЖЕННЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ, В ОТНОШЕНИИ ЛЮБОГО ПРОДУКТА SAP, ВКЛЮЧАЯ, БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ, ЛЮБЫЕ

WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, QUALITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE EXCEPT TO THE EXTENT THAT ANY WARRANTIES IMPLIED BY LAW CANNOT BE VALIDLY WAIVED.

Article 4 Reservation of title, rights and interest

1. All SAP Materials, especially the SAP Products and SAP's Confidential Information and all title, rights and interest, especially, without limitation, any Intellectual Property Rights embodied therein are the sole and exclusive property of the SAP Group or their licensors, subject to any rights, title or interest expressly granted to Partner in the applicable SAP PartnerEdge Model. Unless Partner is working under a valid SAP development license, Partner is not permitted to modify or otherwise make derivative works of any SAP Product.

2. Partner is not entitled to copy, translate, disassemble, decompile, reproduce or reverse engineer any SAP Product nor create or attempt to create the source code from the object code of a SAP Product in any manner or take any other measure for the purposes of obtaining the source code of a SAP Product,

3. Partner must not change or remove SAP's copyright and authorship notices attached to or relating to any SAP Product.

Article 5 Insurance

1. While performing any work or providing products or services related to any part of this Agreement, Partner must maintain, at its own expense, for the entire Partner Group and its personnel, insurance coverage in accordance with any applicable statutory requirements. In addition, Partner must maintain the following insurance with financially stable insurance companies permitted to do business in the jurisdictions where the work, products or services will be provided:

- a) commercial general liability with a limit of \$1,000,000 per occurrence and \$2,000,000 in general aggregate including, but not limited to, coverage for bodily injury, property damage, products and completed operations, premises/operations, and contractual liabilities; and
- b) professional liability (errors & omissions) with a limit of \$1,000,000* per claim and in the aggregate covering claims arising out of errors or omissions in connection with products or services provided by Partner. The policy shall have a retroactive date on or before the Effective Date of the Master Partner Agreement or the date of Partner's first delivery of products or professional service, whichever is earlier. Partner shall use commercially reasonable efforts to maintain such coverage for at least two years following final delivery of products or services.

*In the event that Partner's gross annual revenues associated with the SAP partnership exceed \$1,000,000 (or equivalent in foreign currency), Partner is required to increase its policy limits in the following way:

Revenue	Professional Liability Policy Limit
\$1,000,001 - \$5,000,000	\$3,000,000 per claim
\$5,000,001 - \$10,000,000	\$6,000,000 per claim

ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ КАЧЕСТВА И СООТВЕТСТВИЯ КАКИМ-ЛИБО ТРЕБОВАНИЯМ ИЛИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННЫХ ЦЕЛЕЙ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ГАРАНТИЙ, КОТОРЫЕ УСТАНОВЛЕНЫ НАСТОЯЩЕЙ СТАТЬЕЙ 3 И КОТОРЫЕ ПРЕДУСМОТРЕНЫ ИМПЕРАТИВНЫМИ НОРМАМИ ДЕЙСТВУЮЩЕГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА..

Статья 4 Сохранение прав

1. Все Материалы SAP, включая Продукты SAP и Конфиденциальную информацию SAP, а также все связанные с ними права, и прочие права (в частности, помимо прочего, Права на интеллектуальную собственность (интеллектуальные права на результаты интеллектуальной деятельности), закрепленные за Продуктами SAP и Конфиденциальной информацией SAP) принадлежат исключительно Группе SAP или ее лицензиарам, с учетом всех прав, явно предоставленных Партнеру согласно соответствующей Модели SAP PartnerEdge. Кроме случаев, когда Партнер работает по предоставленной SAP действительной лицензии на разработку, Партнер не вправе осуществлять Модификацию, т. е. вносить какие-либо изменения (перерабатывать) Продукты SAP и иные Материалы SAP, в том числе приводящие к созданию производного программного обеспечения (производного произведения).

2. Партнер не вправе копировать, переводить, дизассемблировать, декомпилировать, воспроизводить или производить инженерный анализ Продуктов SAP или иных Материалов SAP, а также воспроизводить или пытаться каким-либо образом воспроизвести исходный текст из объектного кода Продукта SAP либо осуществлять иные действия в целях получения исходного текста Продукта SAP каким-либо способом.

3. Партнеру запрещается менять или удалять отметки об авторских правах, относящиеся к Продуктам SAP или иным Материалам SAP.

Статья 5 Страхование

1. При выполнении каких-либо работ или предоставлении продуктов или услуг в рамках какой-либо части настоящего Соглашения Партнер обязуется за свой счет обеспечивать для себя и своего персонала страхование, соответствующее всем применимым законодательным требованиям. Кроме того, Партнер должен обеспечить наличие следующих видов страхования, предоставляемого финансово стабильными страховыми компаниями, обладающими разрешением на ведение деятельности в юрисдикции, в которой будут проводиться работы или предоставляться продукты или услуги:

- a) общая коммерческая ответственность с лимитом в 1 000 000 долларов США по каждому случаю и 2 000 000 долларов США в сумме, включая, помимо прочего, страхование вреда здоровью, имущественного ущерба, продуктов и выполненных работ, помещений/операций, договорных обязательств; и
- b) профессиональная ответственность (ошибки и упущения) с лимитом в 1 000 000 долларов США по каждому требованию, в сумме – с покрытием требований, возникающих в связи с ошибками или упущениями, касающимися продуктов или услуг, предоставляемых Партнером. Полис должен иметь дату с обратной силой, приходящуюся на Дату вступления в силу Генерального соглашения с Партнером или предшествующую ей либо на дату первой поставки Партнером продуктов или оказания профессиональных услуг, в зависимости от того, какая из них является наиболее ранней. Партнер прилагает коммерчески обоснованные усилия для обеспечения действия такого страхового покрытия в течение как минимум двух лет после последней поставки продуктов или оказания услуг.

*Если валовый годовой доход Партнера, связанный с партнерскими отношениями с SAP, превышает 1 000 000 долларов США (или эквивалентную сумму в иностранной валюте), Партнер обязан увеличить лимиты по полису следующим образом:

Выручка	Лимит по полису страхования профессиональной ответственности
1 000 001 – 5 000 000 долларов США	3 000 000 долларов США на каждое требование

\$10,000,001 and above	\$10,000,000 per claim
------------------------	------------------------

5 000 001 – 100 000 000 долларов США	6 000 000 долларов США на каждое требование
10 000 001 долларов США и более	10 000 000 долларов США на каждое требование

2. Upon request, Partner must provide SAP with a properly executed certificate of insurance evidencing existence of required coverages and will notify SAP no less than thirty days in advance, of any reduction or cancellation. SAP's failure to monitor compliance or to object to noncompliance or unsatisfactory compliance with any terms of the aforementioned requirements does not modify or waive Partner's obligations in any way. Policies specified above may be maintained with limits listed in other foreign currencies, as long as they are equivalent to the amounts required herein. SAP reserves the right to review the insurance requirements at any point in time and make changes in order to address additional exposures, which may exist as a result of Partner's provision of products or services related to any part of this Agreement.

2. По требованию Партнер предоставляет SAP надлежащим образом оформленное свидетельство страхования, подтверждающее наличие необходимого страхового покрытия, и уведомляет SAP о сокращении размеров покрытия или отмене не позднее, чем за 30 дней до того. Обязательства Партнера никоим образом не меняются и не отменяются вследствие неспособности SAP отследить исполнение или возразить против неисполнения или неудовлетворительного исполнения вышеупомянутых требований. Вышеупомянутые полисы могут оформляться в иностранных валютах, если лимиты в валютах будут эквивалентны установленным здесь суммам. SAP оставляет за собой право в любой момент пересмотреть требования к страхованию и внести в них изменения, отражающие дополнительные риски, которые могут быть связаны с предоставлением Партнером продуктов или услуг в рамках какой-либо части настоящего Соглашения.

3. None of the requirements contained herein as to types or limits are intended to, and shall not in any manner, limit, qualify or quantify the liabilities and obligations assumed by Partner under any part of this Agreement.

3. Ни одно из требований настоящего Соглашения в отношении типов или лимитов страхования не имеет своей целью ограничить или определить качественно или количественно (и не должно делать этого) ответственность и обязательства, принятые на себя Партнером согласно какой-либо части настоящего Соглашения.

Article 6 Payment Period

Payment period means thirty days of SAP's invoice date ("**Payment Period**"), unless expressly otherwise agreed on between Partner and SAP in an Order Form or any other order document.

Статья 6 Срок оплаты

Срок оплаты составляет тридцать дней с даты выставления счета SAP ("**Срок оплаты**"), если иное прямо не согласовано Партнером и SAP в Форме заказа или ином документе по заказу.

Article 7 Currency

All payments under this Agreement must be made in Hryvnias, unless expressly otherwise agreed on between Partner and SAP in an Order Form or any other order document.

Статья 7 Валюта

Все платежи по данному Соглашению производятся в гривнах, если иное прямо не согласовано Партнером и SAP в форме заказа или ином документе по заказу.

Article 8 Default Interest Rate

The default rate of interest per year is 15% ("**Default Interest Rate**").

Статья 8 Пеня

Проценты за неисполнение денежного обязательства Партнером составляют 15 (Пятнадцать) % (процентов) в год от суммы неисполненного обязательства ("**Пеня**").

Article 9 Index

With regard to this paragraph, the CPI is determined in accordance with section II of Order of Goskomstat of Ukraine "On Approval of the Methodology of Calculation of the Basic Index of Consumer Price" dated July 27, 20027 No. 265, in particular indicated for the previous year in the row «December in % to December of the previous year» of the respective interval chart located on the official website of the State Statistics Service of Ukraine and/or contained at least in one of the official statistics editions published yearly: "Uryadoviy Kuryer" and informational and analytical center "LIGA", or in other similar official source.

Статья 9 Индекс потребительских цен

Применительно к настоящему пункту, ИПЦ определяется в соответствии с разделом II Приказа комитета статистики Украины «Об утверждении Методики расчета базового индекса потребительских цен» от 27 июля 2007 года № 265, в частности указанный для Предыдущего года в строке «Декабрь в % к декабрю предыдущего года» соответствующей регламентной таблицы, расположенной на официальном веб-сайте Государственного комитета статистики Украины и/или содержащейся хотя бы в одном из ежегодно публикуемых официальных статистических изданий, которые ежегодно публикуются: «Урядовий Курьер», издательства информационно-аналитического центра «ЛИГА» или иной аналогичный официальный источник.

If the CPI is no longer published and / or used, the Partner agrees that SAP may unilaterally and without prior notice replace it with any other similar CPI index defined by the relevant legal act.

В случае если ИПЦ более не публикуется и/или не применяется, Партнер соглашается с тем, что SAP вправе в одностороннем порядке и без дополнительного уведомления заменить ИПЦ любым иным аналогичным индексом, установленным соответствующим нормативно-правовым актом («ИПЦ»).

Article 10 Notices

1. Notice in writing. Any notice or other communication under or in connection with any part of this Agreement must be made in writing and, unless otherwise explicitly stated, may be made by fax or letter and must be addressed as set out in Article 5 (Contact Details) of the Master Partner Agreement (or to such other changed address, fax number or

Статья 10 Уведомления

1. Уведомления в письменной форме. Все уведомления и прочие сообщения, связанные с какой-либо частью настоящего Соглашения, должны быть оформлены в письменном виде и, если иное прямо не предусмотрено, могут быть отправлены по факсу или по почте на адреса, указанные в Статье 5 (Контактная информация) Генерального соглашения с Партнером (либо на измененные адрес,

addressee as a Party may designate e.g. by changing the details in the partner relationship management system).

2. Change of address: Each Party must give the other prompt notice of any change of address, fax number or addressee.

3. Electronic communication. Any notice or other communication under or in connection with any part of this Agreement except for those notices and communications expressly mentioned in this Статья 10 (Notices) no. 4 below may be made by email or other electronic means if and as long as the Parties:

- a) agree that this is to be an accepted form of communication;
- b) notify each other of their email address and/or any other information required to enable the sending and receipt of information by that means; and
- c) notify each other promptly of any change to their email address or any other required information supplied by them.

4. Exceptions to electronic communication. The following notices or communications may not be made by email or other electronic means:

- a) any notice concerning termination of an order given due to (i) suspension of delivery as set out in Part 1 – Статья 6 (SAP's obligation to deliver) no. 4 or (ii) Force Majeure as set out in Part 1 – Статья 17 (Miscellaneous) no. 2;
- b) any notice under or in connection with Part 1 – Статья 10 (Termination for good cause) and any other notice of termination for convenience or termination for good cause under or in connection with any part of this Agreement;
- c) any confirmation given regarding destruction of the SAP Products, other data and media, the SAP Logos as well as any other confirmation under or in connection with Part 1 – Статья 11 (Effect of Termination);
- d) any notice by which Partner notifies SAP of a claim brought against Partner as set out in Part 2 – Статья 2 (Third Party Claims) no. 1c);
- e) any notice concerning the nonconformance of the Software as set out in with Part 2 – Статья 3 (Performance Warranty) no. 1a); and
- f) any notice given in connection with Part 2 – Статья 4 (Reservation of right, title and interest).

5. Use of websites. Except with regard to those notices and communications expressly mentioned in Part 2 – Статья 10 (Notices) no. 0 above, SAP may satisfy its obligation under any part of this Agreement to deliver any information to the Partner who herewith accepts this method of communication by posting this information onto an electronic partner-dedicated website (e.g. the SAP PartnerEdge Portal). SAP will supply Partner with the address of and any relevant password for the partner-dedicated website.

номер факса и имя назначенного Стороной получателя, например, при изменении реквизитов в системе управления партнерскими отношениями).

2. Изменение адреса. Каждая Сторона должна незамедлительно информировать другую Сторону об изменении адреса, номера факса или адресата.

3. Обмен электронными сообщениями. Все уведомления и прочие сообщения, составляемые и доставляемые в соответствии с какой-либо частью настоящего Соглашения, кроме уведомлений и сообщений, прямо упомянутых в пункте 4 этой Статье 10 (Уведомления), могут быть отправлены по электронной почте и через другие электронные средства обмена информацией, если Стороны:

- a) договариваются о том, что это приемлемый формат коммуникации;
- b) в письменной форме сообщают друг другу свой адрес электронной почты и/или другие данные, необходимые для отправки и получения информации с помощью таких средств связи; а также
- c) незамедлительно уведомляют друг друга обо всех изменениях в своих адресах электронной почты и других предоставленных ими реквизитах.

4. Исключения из разрешения на использование электронных средств связи. Не допускается отправлять по электронной почте и с помощью других электронных средств следующие уведомления и сообщения:

- a) любые уведомления об аннулировании заказа в результате (i) приостановки поставок согласно пункту 4 Части 1 Статья 6 (Обязательства SAP по поставке) или (ii) Обстоятельств непреодолимой силы, описанных в пункте 2 Части 1 Статья 17 (Прочие положения);
- b) любые уведомления в связи с Частью 1 Статья 10 (Расторжение на достаточных основаниях) и все прочие уведомления о расторжении по инициативе стороны или расторжении на достаточных основаниях, составляемые в соответствии с какой-либо частью настоящего Соглашения;
- c) все подтверждения факта уничтожения Продуктов SAP, прочей информации и носителей данных, Логотипов SAP, а также иные подтверждения, предусмотренные Частью 1 Статья 11 (Последствия расторжения);
- d) все уведомления, направляемые Партнером в SAP о претензиях, предъявленных Партнеру, в порядке, предусмотренном в пункте 1c) Части 2 Статья 2 (Претензии третьих лиц);
- e) любые уведомления относительно несоответствия Программного обеспечения, предусмотренные пунктом 1a) Части 2 Статья 3 (Гарантия соответствия); и
- f) уведомления, предусмотренные Частью 2 Статья 4 (Защита всех имущественных прав).

5. Использование веб-сайтов. Кроме как в случае уведомлений и сообщений, прямо указанных пунктом 5 Части 2 Статья 10 (Уведомления), SAP вправе исполнять со своей стороны предусмотренное какой-либо частью настоящего Соглашения обязательство по доставке информации Партнеру, который настоящим принимает этот способ коммуникации, посредством размещения такой информации на веб-сайте, предназначенном для партнеров (например, на портале SAP PartnerEdge Portal). SAP сообщает Партнеру адрес и пароль для входа на веб-сайт, предназначенный для партнеров.

6. Language. Any notice given in connection with the Agreement must be in Russian or English language.

Article 11 Governing Law and Jurisdiction

1. This Agreement and any claims (including any non-contractual claims) arising out of or in connection with this Agreement and its subject matter are governed by the laws of Ukraine, to the exclusion of the international law of conflicts and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

2. The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising out of or in connection with this Agreement (including any dispute regarding the existence, validity or termination of this Agreement) ("**Dispute**") is the respective commercial court of Ukraine.

Article 12 Transitional period provisions

Unless agreed otherwise by the Parties in writing or described in detail in the applicable SAP PartnerEdge Model, any agreement of the Parties having subject and scope similar to the subject and scope of this Agreement and being effective up until the Effective Date, is terminated as of the Effective Date.

6. Язык. Все уведомления, предоставляемые в связи с настоящим Соглашением, составляются на русском или английском языках.

Статья 11 Применимое право и юрисдикция

1. Настоящее Соглашение и любые претензии (включая внедоговорные), вытекающие или связанные с Соглашением и его предметом, регулируются в соответствии с законодательством Украины без ссылки на нормы коллизионного права. Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров к настоящему Соглашению не применяется.

2. Все споры, вытекающие из или связанные с настоящим Соглашением (включая споры, касающиеся существования, действительности или расторжения Соглашения) ("**Споры**") рассматриваются в соответствующем хозяйственном суде Украины.

Статья 12 Переходные положения

Если иное не будет согласовано Сторонами в письменной форме, либо не будет прямо указано в соответствующей Модели SAP PartnerEdge, любое соглашение между Сторонами в отношении предмета и объема, сходного с предметом и объемом настоящего Соглашения, действующее на Дату вступления в силу, прекращает свое действие в Дату вступления в силу.